

September 2021

# Eise Magazin

# Gemeng Käerjeng



**Bicherkabinnen**  
Boîte à livres

**Projets**  
Réaménagement de la Place  
Robert Schuman à Bascharage

**EcoNews**  
„KlimaBündnis Lëtzebuerg“

**PhotoNews**





Liebe Leserinnen und Leser,

Der Herbst steht vor der Tür, die Tage werden kürzer und das Wetter zunehmend ungemütlich. Warum machen Sie es sich also nicht einfach mit der Septemberausgabe von „Eise Magazin“ an ihrem Lieblingsplatz gemütlich und informieren sich auf fast 60 Seiten darüber, was in den vergangenen Monaten in der Gemeinde Käerjeng los war und welche Neuigkeiten es gibt?

Entdecken Sie beispielsweise das Projekt zur Neugestaltung der Place Robert Schumann in Niederkerschen, bei der nicht nur das Problem der Bodenversiegelung berücksichtigt, sondern der Platz zudem fit für Veranstaltungen gemacht wird.

Dass Ökologie und der sparsame Umgang mit Ressourcen in Käerjeng schon länger ein Thema ist, zeigt das 25. Jubiläum des „Klimabündnis Lëtzebuerg“, dem die Gemeinde 2013 beitrug. Wie jedes Jahr nimmt Käerjeng auch diesen September an der Initiative „Tour du Duerf“ zur Förderung der sanften Mobilität teil.

In diesem Zusammenhang spielt auch die so genannte „Kreislaufwirtschaft“ eine wichtige Rolle, also die Wiederverwendung von Produkten und Rohstoffen, die ansonsten im Abfall gelandet wären. In diesem Kontext hat die Gemeinde das Konzept der Bücherkabinen ins Leben gerufen. Es bietet dem Bürger die Möglichkeit, ein Buch seiner Wahl in einer früheren umgerüsteten Telefonkabine abzugeben oder auszuleihen.

Selbstverständlich finden Sie in der aktuellen Ausgabe von „Eise Magazin“ auch alle anderen gewohnten Rubriken wieder. Wem das noch nicht reicht, der kann sich auf der Webseite [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) zusätzlich Videos ansehen, die in den vergangenen Monaten produziert wurden.

Viel Spaß bei der Lektüre!

Michel Wolter,  
Bürgermeister



## Bücherkabinen Boîte à livres 5



## „KlimaBündnis Lëtzebuerg“

# 10

Gemeng Käerjeng • www.kaerjeng.lu	3
Affichons l'égalité	6
Projet Réaménagement de la Place Robert Schuman à Bascharage	8
Valorlux	9
Subsides 2021 aux Associations de la commune de Käerjeng	12
Vereidigung des Gemeinderatmitglieds Patrick Ciuca Assermentation Patrick Ciuca	13
Gemeinderatssitzung vom 24. Februar 2021	14
Conseil communal du 24 février 2021	17
Gemeinderatssitzung vom 5. Mai 2021	20
Conseil communal du 5 mai 2021	24
Gemeinderatssitzung vom 7. Juni 2021	28
Conseil communal du 7 juin 2021	30
Gemeinderatssitzung vom 12. Juli 2021	32
Conseil communal du 12 juillet 2021	35
Avis au public	37
Hommage Alain Schwarz	38
<b>PhotoNews</b>	<b>40</b>
Etat civil	55
Naissance à domicile	56
Mariages	56
Infos utiles	58



**Editeur**  
 Gemeng Käerjeng  
**Concept & Réalisation**  
 brain&more, agence en  
 communication, Luxembourg



# Gemeng Käerjeng

## www.kaerjeng.lu



Die Gemeinde Käerjeng startete 2021 die Dreharbeiten für mehrere kleine Filme von 2 bis 4 Minuten, welche die neuen Projekte der Gemeinde zeigen. Während der Covid-19 Pandemie konnten mehrere Eröffnungen oder Einweihungen nicht stattfinden. Deswegen entschloss die Gemeinde sich seinen Bürgern digitale Vorführungen auf der **offiziellen Facebook Seite „Gemeng Käerjeng“** und der Internet Seite der Gemeinde **www.kaerjeng.lu** zugänglich zu machen.

*La commune de Käerjeng a lancé en 2021 le tournage de plusieurs petits clips vidéos de 2 à 4 minutes afin de présenter les projets en cours dans la commune. Pendant la pandémie liée au Covid-19 une série de portes-ouvertes et d'inaugurations n'a pas pu avoir lieu. C'est pourquoi la commune a préféré opter pour des présentations digitales diffusées sur la **page facebook officielle « Gemeng Käerjeng »** et sur le site Internet de la commune **www.kaerjeng.lu***

Die Videos:

- Neue Struktur für Antragsteller auf internationalen Schutz „Op Acker“
- Aufstellen von Bücherkabinen
- Erweiterung des Scoutshomes in Küntzig
- Erweiterung des Gemeendatelier
- Renovierung der Strassen rue des Prés & rue Belair
- Neuer Wohnraum in Käerjeng
- Spielplatz Park Uewerkäerjeng & Op Acker

Les vidéos :

- Nouvelle structure d'accueil pour demandeurs de protection internationale « Op Acker »
- Installation de cabines à livres
- Extension du Home des scouts à Clemency
- Annexe Atelier communal
- Rénovation de la rue des Prés & rue Belair
- Nouveaux logements dans la commune
- Aires de jeux à Hautcharage & Op Acker

# Bicherkabinen



Zanter Enn Abrëll 2021 huet d'Gemeng Käerjeng, op Initiativ vum Cercle Culturel Claus Cito, op 4 Plazen an der Gemeng Bicherkabinen opgeriicht. Dës stinn zu Käerjeng bei der Claus Cito Plaz a beim „Käerjenger Treff“, zu Uewerkäerjeng am Park „Um Paesch“ an zu Kéinzig bei der Gare. Zu engem spéideren Zäitpunkt kommen och nach Kabinen op Féngeg an op Lénger.

D'Bicherkabinne sinn al, ausgemustert Telefonskabinen, déi an engem neie Look eng nei Bestëmmung kritt hunn.

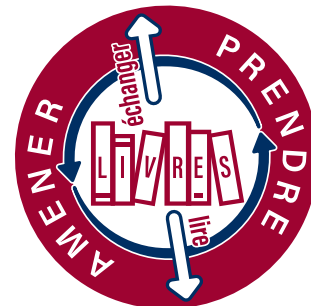
De Prinzip vun der Bicherkabin ass, datt ee sech hei gratis ka Bicher ausléine fir doheem oder op der Plaz ze liesen. Dono bréngt een d'Buch entweder zrëck oder ersetzt et duerch en anert Buch, dat een doheem huet a net méi brauch.

Dir fannt hei all Zorte vu Bicher (Romaner, Krimien, Kannerbicher, ...) an de gängige Sproochen Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an Englesch.

Bei Froen oder wann Dir e puer Bicher fir d'Bicherkabinen ofgi wëllt, kënnt Dir Iech un de Cercle Culturel Claus Cito wenden ënnert der Telefonsnummer 621 455 745.

Mir zielen op d'Versteesdemech vun eise Bierger, datt d'Kabinne propper gehale ginn.

# Boîte à livres



Depuis fin avril 2021, l'Administration communale de Käerjeng, sur initiative du Cercle Culturel Claus Cito, a installé des boîtes à livres à 4 endroits dans la Commune, à savoir à Bascharage au pied de la Place Claus Cito, sur le parvis du « Käerjenger Treff », à Hautcharage dans le nouveau parc « Um Paesch » et à Clemency près de la Gare. D'autres boîtes seront installées ultérieurement à Fingig et à Linger.

Les boîtes à livres sont d'anciennes cabines téléphoniques, qui ont fait peau neuve.

La cabine à livres est un lieu d'échange de livres où chacun peut y emprunter gratuitement des livres pour les lire sur place ou à la maison. Le livre est ensuite à remettre à sa place ou à échanger contre un autre livre.

Vous trouvez dans la boîte à livres toutes sortes de livres (romans, policiers, livres pour enfants, ...) dans les langues luxembourgeoise, allemande, française et anglaise.

Pour toute question ou pour tout dépôt de livres supplémentaires, prière de contacter le Cercle Culturel Claus Cito au numéro d'appel 621 455 745.

Nous comptons sur la discipline de nos citoyens afin de maintenir les boîtes à livres dans un état propre.



Claus Cito Plaz - Käerjeng



„Käerjenger Treff“ - Käerjeng



Park „Um Paesch“ - Uewerkäerjeng



Gare - Kéinzig



Am November 2020 huet den Nationale Fraerot (CNFL), zesumme mam interkommunale Syndikat SYVICOL, sämtlech Gemengen am Land opgeruff fir bei enger symbolescher Aktioun matzemaachen.

Am Kader vun der Aktioun „Les rues au féminin“ soll en neie Projet, ronderëm den internationale Fraendag den 8.Mäerz, verdéngschtvolle Fraen eng Visibilitéit ginn.

Als Gemeng hu mir d’Erausfuerderung ugeholl fir beim Projet „Affichons l’égalité“ matzemaachen, andeems mir symbolesch während dem Mount Mäerz all d’Nimm vun de Stroossen doubléieren, déi e Männernumm droen; ënnert all offiziellt Schëld houng e Strooseschëld mat engem Fraennumm.

**A**u mois de novembre 2020 le CNFL (Conseil National des Femmes du Luxembourg), en collaboration avec le SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises), ont interpellé toutes les communes du pays à participer à une action symbolique.

Dans le cadre de l’action « Les rues au féminin », un nouveau projet est proposé autour du 8 mars, journée internationale des femmes, pour donner plus de visibilité à des femmes méritantes.

En participant au projet « Affichons l’égalité », notre commune doublait symboliquement pendant le mois de mars les noms des rues dédiées à des personnalités masculines par la mise en place de plaques avec le nom de femmes méritantes, en-dessous des panneaux officiels.

Rue Jean-Pierre Thill	→ Suzanne Wagner	1893-1945	Kéinzig – gestuerwe fir d’Heemecht de Clemency - morte pour la patrie
Cité Grand-Duc Jean	→ Grande-Duchesse Charlotte	1896-1985	Groussherzogin vu Lëtzebuerg 1919-1964 Grande-Duchesse de Luxembourg
Rue Jean-Pierre Origer	→ Aline Mayrisch-de Saint-Hubert	1874-1947	Grënnerin vun der 1. lëtz. Fraenorganisatioun 1906 Fondatrice 1 <sup>ère</sup> organisation féminine au Luxembourg
Rue Nicolas Roth	→ Marthe Bigelbach-Fohrmann	1933-1995	1. Fra aus dem Süden an der Chamber 1974-1979 1 <sup>ère</sup> députée élue dans la région sud
Rue Eugène Mouschand	→ Marguerite Welter	1899-	1. Affekotin zu Lëtzebuerg 1923 1 <sup>ère</sup> avocate à Luxembourg
Rue Jean-Pierre Thiry	→ Germaine Schadeck	1921-1945	Kéinzig – gestuerwe fir d’Heemecht de Clemency - morte pour la patrie
Rue Prince Henri	→ Princesse Marie-Astrid	1954-	Eelsten Duechter vum G-D Jean an der G-D Josephine-Charlotte Fille aînée du G-D Jean et de la G-D Joséphine-Charlotte
Zone artisanale et économique Robert Steichen	→ Thers Bodé	1954-1989	Fraerechtlerin (Journalistin, Psychologin, Politikerin) Féministe (journaliste, psychologue, politicienne)
Cité Jean Christophe	→ Madeleine Frieden-Kinnen	1915-1999	1. Staatssekretärin an 1. Ministesch 1967 & 1969 1 <sup>ère</sup> secrétaire d’Etat et 1ère ministre féminin
Rue Roger Frisch	→ Jeanne Thill-Aguilar	1936-2020	1. Gemengeréitin zu Käerjeng 1988-1993 1 <sup>ère</sup> conseillère à Bascharage
Rue Théophile Aubart	→ Marcelle Dauphin	1893-1976	1 <sup>ère</sup> conseillère à Bascharage 1 <sup>ère</sup> femme médecin dentiste au Luxembourg

Rue Jean-Nicolas Schumacher	→ Marie-Paule Molitor-Peffer	1929-1999	Engagéiert Fraendoktesch am „Planning Familial“ <i>Gynécologue engagée au « Planning Familial »</i>
Rue Jules Hemmer	→ Marguerite Thomas-Clement	1886-1979	1. gewielte Fra an d'Chamber 1919 <i>1<sup>ère</sup> femme élue à la Chambre des Députés</i>
Rue Michel Klein	→ Louise Welter	1897-1999	1. Generalistin zu Lëtzebuerg 1923 <i>1<sup>ère</sup> femme médecin généraliste au Luxembourg</i>
Rue Jean Peschong	→ Lory Koster	1902-1999	1. lëtzebuenger Olympia-Athletin 1924 <i>1<sup>ère</sup> athlète lux. participant à une olympiade</i>
Rue Nicolas Meyers	→ Bertha von Suttner (AUT)	1843-1914	1. Fra, déi de Friddens-Nobelpräis krut 1905 <i>1<sup>ère</sup> femme prix Nobel de la paix</i>
Place Robert Schuman	→ Anne Beffort	1880-1966	1. Professorin an 1. Lëtz. mat Dokter-Titel 1909 <i>1<sup>ère</sup> femme lux. avec doctorat et 1<sup>ère</sup> professeure</i>
Rond-point André Siebenbour	→ Lydie Schmit	1939-1988	1. Parteipräsidentin a Lëtzebuerg & an Europa <i>1<sup>ère</sup> présidente d'un parti politique au Luxembourg et en Europe 1974</i>
Rue Guillaume Serrig	→ Elise & Berthe Israel	1900-1945 / 1904-1945	Käerjeng - gestuerwe fir d'Heemecht <i>de Bascharage - mortes pour la patrie</i>
Boulevard John-F. Kennedy	→ Marie Curie	1867-1934	1. Fra déi den Nobelspräis krut an der Physik (1903) an an der Chimie (1911); 1. Fra Professor op der Sorbonne <i>1<sup>ère</sup> femme qui a reçu le Prix Nobel en physique 1903; en chimie 1911; 1<sup>ère</sup> femme professeure à la Sorbonne</i>
Rue Pierre Clement	→ Elsy Jacobs	1933-1998	1. lëtz. Stroossevëlos-Weltmeeschterin 1958 <i>1<sup>ère</sup> championne du monde lux. de vélo de route</i>
Rue Pierre Schütz	→ Josephine Schütz-Rumé	1897-1990	Hiewan zu Käerjeng 1920-1970 <i>Sage-femme à Bascharage</i>
Rue Dicks-Lentz	→ Amélie Picard	1832-1910	Lëtzebuergesch Schrëftstellerin <i>Auteure luxembourgeoise</i>
Cité Charles de Gaulle	→ Lise Rischard	1868-1940	Lëtzebuengerin, Member vum englesche Spionagenetz am 1. Weltkrich <i>Luxembourgeoise, membre du réseau d'espionnage anglais (1<sup>ère</sup> G.M.)</i>
Place Claus Cito	→ Simone Lutgen	1906-1994	1. lëtz. Bildhauerin, déi de Präis „Grand-Duc Adolphe“ krut 1937 <i>1<sup>ère</sup> sculptrice lux. - prix « Grand-Duc Adolphe »</i>
Rue Emile Bofferding	→ Marie Hoelpes-Schmitz	1902-1996	1. bestueten aktiv Léierin am Land 1928 <i>1<sup>ère</sup> institutrice lux. mariée en service</i>
Rue Guillaume Jeitz	→ Marie Eischen-Moskon	1888-1945	Kéinzig – gestuerwe fir d'Heemescht <i>de Clemency - morte pour la patrie</i>
Place Daniel Hautus	→ Rita Thill-Hilbert	1935-2019	1. Kandidatin zu Kéinzig fir Gemengewahlen 1969 <i>1<sup>ère</sup> candidate pour les élections communales à Clemency</i>
Rue Nicolas Margue	→ Marie Speyer	1880-1914	1. Lëtzebuengerin mat Dokter-Titel 1909 <i>1<sup>ère</sup> femme luxembourgeoise titulaire d'un doctorat</i>

# Projet

## Réaménagement de la Place Robert Schuman à Bascharage



- 49 places de stationnement en pavés écologiques type Rompero
- 2 places pour véhicules électriques
- Voie de roulement en asphalte
- 2 rigoles en pavés récupéreront l'eau pluviale
- Renouvellement du coffre de la chaussée
- Renouvellement du réseau de l'éclairage public (6 nouveaux lampadaires), de l'eau potable et de la canalisation
- Pose d'un nouveau regard « Langmatz » pour garantir l'alimentation en eau et en électricité pour des manifestations



- Places de stationnement en pavés écologiques du type « Rompero »
- Capacités de drainage importante des eaux pluviales
- Conforme aux espaces publics respectant l'accessibilité des chaises roulantes



- Regard du type « Langmatz » pour des raccordements électriques et de l'eau
- Intégré dans le sol

**Budget prévisionnel : 469 000 €**



**NEW** DANS VOTRE COMMUNE  
In Ihrer Gemeinde  
In your municipality



NOUVELLES CONSIGNES DE TRI  
NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons  
Beverage cartons

**NEW**



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen  
Plastic pots, cups and trays

✓ MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

✗ PAS DE PLASTIQUE NOIR  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC



Disponible sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



# Depuis 2013 la commune de Käerjeng est membre du « Klimabündnis Lëtzebuerg », qui fête ses 25 ans



Cette Alliance pour le climat est un **réseau de coopération pour l'échange d'idées** entre des communes européennes et les peuples indigènes des forêts tropicales qui s'engagent **pour la sauvegarde du climat mondial**. Le réseau compte plus de 1.700 communes participantes à travers l'Europe, dont 40 au Luxembourg .

Par la signature du contrat du Klimabündnis, la commune de Käerjeng s'est engagée à :

- réduire continuellement ses émissions de gaz à effet de serre avec l'objectif de **réduire ses émissions de CO par habitant de 10% tous les cinq ans**.
- utiliser seulement du bois certifié pour éviter l'achat de bois tropical et de bois venant de forêts surexploités
- **soutenir les peuples du tiers monde**. La commune de Käerjeng soutient actuellement un projet au Burkina Faso par l'intermédiaire de l'ASTM, ainsi qu'un projet au Malawi en collaboration avec « Eng open Hand fir Malawi »
- promouvoir le dialogue entre les peuples autochtones, les gouvernements, le secteur privé et les institutions internationales sur l'utilisation durable et la gestion écologique des forêts tropicales

Chaque année au mois de septembre la commune de Käerjeng participe au « **Tour du Duerf** », une **initiative du Klimabündnis** pour la promotion du vélo comme moyen de transport. Lors de cette action qui s'étend sur 3 semaines, les participants sont incités à parcourir le plus de kilomètres possible à vélo. Chaque citoyen peut y participer en s'inscrivant par mail à [service.ecologie@kaerjeng.lu](mailto:service.ecologie@kaerjeng.lu)

# Die Gemeinde Käerjeng ist seit 2013 Mitglied des „KlimaBündnis Lëtzebuerg“, welches seinen 25. Geburtstag feiert

Das Klimabündnis ist ein **Kooperationsnetzwerk für den Gedankenaustausch** zwischen europäischen Kommunen und indigenen Völkern der Tropenwälder, die sich gemeinsam für den **Schutz des Weltklimas** einsetzen. Das Netzwerk zählt mehr als 1.700 teilnehmende Gemeinden in ganz Europa, 40 davon in Luxemburg.

Mit dem Beitritt zum Klimabündnis hat sich die Gemeinde Käerjeng verpflichtet :

- ihre Treibhausgasemissionen kontinuierlich zu reduzieren, mit dem Ziel, ihre **CO-Emissionen pro Kopf alle fünf Jahre um 10% zu senken**
- nur FSC- oder PEFC-zertifiziertes Holz zu verwenden und so den Kauf von Tropenholz und Holz aus nicht nachhaltig bewirtschafteten Wäldern zu vermeiden
- **die Völker der Dritten Welt zu unterstützen.** Die Gemeinde Käerjeng unterstützt zurzeit ein ASTM-Projekt in Burkina Faso, sowie ein weiteres Projekt in Zusammenarbeit mit „Eng oppen Hand fir Malawi“
- den Dialog über die nachhaltige Nutzung und ökologische Bewirtschaftung der Tropenwälder zu fördern zwischen indigenen Völkern, Regierungen, dem Privatsektor und internationalen Institutionen

Die Gemeinde Käerjeng nimmt jedes Jahr im September teil am „**Tour du Duerf**“, **welcher auf Initiative des Klimabündnisses** organisiert wird. Diese Initiative, bei der während 3 Wochen möglichst viele Kilometer mit dem Fahrrad zurückgelegt werden sollen, dient der Förderung des Fahrrads als Verkehrsmittel. Jeder Bürger kann teilnehmen, indem er sich per E-Mail an [service.ecologie@kaerjeng.lu](mailto:service.ecologie@kaerjeng.lu) wendet.



# Subsides 2021

## aux Associations de la commune de Käerjeng

	Club / Société / Association / Fondation	Montant
1	Amicale Altersheem Nidderkuer	110,00 €
2	Amicale CIS Käerjeng-Peiteng	450,00 €
3	Amicale des Marcheurs Bascharage	742,50 €
4	Amicale des Sapeurs-Pompiers Clemency	450,00 €
5	Amiperas Bascharage	825,00 €
6	Amis de la Fleur - Bascharage	600,00 €
7	Ass. des Parents d'élèves de l'enseignement Primaire de Bascharage	450,00 €
8	Ass. des Parents d'élèves de l'enseignement Primaire de Clemency	450,00 €
9	BBC Bascharage Hedgehogs	7.078,68 €
10	Cercle Culturel Claus Cito	1.500,00 €
11	Chorale Sängerbond Lénger	412,50 €
12	Chorale Ste-Cécile Bascharage	825,00 €
13	Chorale Ste-Cécile Clemency	900,00 €
14	Chorale Ste-Cécile Fingig	900,00 €
15	Chorale Ste-Cecile Hautcharage	900,00 €
16	Club des Jeunes Clemency	450,00 €
17	Croix-Rouge (section locale Bascharage)	450,00 €
18	Croix-Rouge (section locale Clemency)	450,00 €
19	D.T. Féngig A.s.b.l.	3.101,82 €
20	D.T. Nidderkäerjeng	9.746,25 €
21	DC Bull's Hit	522,50 €
22	DT « AVENIR » Hautcharage	1.444,58 €
23	DT Entre Nous Lénger a.s.b.l	6.975,00 €
24	Ensemble vocal Vivace	900,00 €
25	F.C. Etoile Sportive Clemency	7.562,50 €
26	Féngeger Jugend A.s.b.l.	450,00 €
27	Fëscherclub « Grondel » Hautcharage	742,50 €
28	FOTOSFRËNN KÄERJENG	900,00 €
29	Foyer de la Femme Gemeng Käerjeng	880,00 €
30	Fraizäitsportclub Këntzeg	1.372,25 €
31	Fun Divers Bascharage	577,50 €
32	Gaart an Heem Kéinzig - Féngig	1.200,00 €
33	Gaart an Heem Uewerkäerjeng	550,00 €
34	Gaart an Heem Uewerkäerjeng - Bge-Hge-Lgr (Village Fleuri - Bascharage)	1.650,00 €
35	Guides St. Willibrord, Bascharage	2.520,00 €
36	Handball Käerjeng	14.047,50 €
37	Harmonie Clemency	6.069,50 €
38	Harmonie Hautcharage	6.222,00 €
39	Harmonie Municipale Bascharage	7.974,00 €
40	K.C. « Alle Néng » Bascharage	499,50 €
41	K.C. Emmer um Dill 2001	511,50 €
42	K.C. Fiissercher um Dill Htch	523,50 €
43	Kaboule	495,00 €
44	Käerjeng hëlleft a.s.b.l.	900,00 €
45	Käerjenger - Theater	450,00 €
46	Kaerjenger Bouwen A.s.b.l.	450,00 €
47	Karaté Club Bascharage	3.084,00 €
48	Kelefrenn - Uewerkaerjeng	511,50 €
49	L.N.V.L. Letzebuenger Natur a Vulleschutzliga (Natur & ëmwelt Kéinzig-Féngeg-Grass)	600,00 €
50	LASEP Bascharage	3.442,75 €
51	LASEP Clemency	3.183,00 €
52	LENGER TRAPPER	742,50 €
53	Nouvelle PNP - Fir d'Kanner an Lataïnamerika A.s.b.l.	825,00 €
54	Œuvres Paroissiales Bascharage	600,00 €
55	Päerds an Trakterfrënn A.s.b.l.	412,50 €
56	Solidarité Afrique.lu	450,00 €
57	Sportfëscher Bascharage	922,50 €
58	Tennis Club Kéinzig-Féngeg	1.346,40 €
59	Théâtre Grand-Ducal	450,00 €
60	UN Käerjeng '97	21.228,90 €
61	Vereinsentente Kéinzig-Féngig	900,00 €

# Vereidigung des Gemeinderatmitglieds Patrick Ciuca

## Assermentation Patrick Ciuca



Nach der Demission von Rat Jos Thill (LSAP) in der Gemeinderatssitzung vom 7. Dezember 2020 übernimmt Patrick Ciuca (LSAP) dessen Mandat im Gemeinderat.

Auf Grund der Covid-19 Bestimmungen fand die Gemeinderatssitzung vom 24. Februar 2021 im „Käerjenger Treff“ statt. Vor Beginn der Sitzung vereidigte Bürgermeister Michel Wolter das neue Ratsmitglied.

Patrick Ciuca (56), Beamter bei NSPA in Capellen, verheiratet und Vater zweier Kinder wohnt in der Gemeinde Käerjeng seit 1994.

Während fast 40 Jahren gehörte er dem Feuerwerkskorps Niederkerschen an, wo er während 14 Jahren beigeordneter Feuerwehrkommandant war.

*Suite à la démission du conseiller communal Monsieur Jos Thill (LSAP / conseiller depuis 1982) en date du 7 décembre 2020, Monsieur Patrick Ciuca (LSAP) lui succède au sein du Conseil communal de la Commune de Käerjeng.*

*En raison de la pandémie du COVID-19 et des mesures de distanciation sociale, le Conseil communal du 24 février 2021 a eu lieu au Centre culturel « Käerjenger Treff » dans le respect des règles sanitaires en vigueur. Avant le début de la séance du Conseil communal, Monsieur Patrick Ciuca a été assermenté par le bourgmestre Michel Wolter.*

*Âgé de 56 ans, fonctionnaire auprès de NSPA à Capellen, Patrick Ciuca est marié et père de 2 enfants. Il habite la Commune de Käerjeng depuis 1994.*

*Patrick a été pompier pendant presque 40 ans, dont 24 auprès du Corps de Bascharage. Il y a occupé pendant 14 ans le rang de chef de corps adjoint.*



Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°10/2021

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°10/2021



# Sitzung n°10/2021 vom 24. Februar 2021

## Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten (ab Punkt 1.3.), Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi und Patrick Ciuca, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, stellvertretender Sekretär.

## Entschuldigt

Nico Funck, Gemeinderat.

Beginn der Sitzung um 9.00 Uhr.

## 1. Politik.

### 1.1. Rangordnungsliste des Gemeinderats der Gemeng Käerjeng.

Einstimmig wird die neue Rangordnungsliste des Gemeinderates nach dem Beitritt von Herrn Patrick Ciuca gutgeheißen.

### 1.2. Mitteilungen des Schöffenrates.

Den Gemeinderäten wird die Liste der Personalwechsel des zweiten Halbjahres 2020 vorgelegt.

Bürgermeister Wolter teilt dem Gemeinderat mit, dass die geplante Reise des Gemeinderates zur Partnerstadt Gaflenz nun voraussichtlich Anfang September 2021 stattfinden soll. Genauereres könne man jedoch erst planen, wenn man die pandemiebedingten Einschränkungen zu besagtem Zeitpunkt kennt.

Schöffe Frank Pirrotte informiert den Gemeinderat über den bevorstehenden Abschluss der Verteilung der Spendengelder für die Opfer der Tornadokatastrophe von 2019. Mit Auszahlung der letzten Tranche im kommenden Monat werden somit mehr als 1.020.000 € an Spenden verteilt sein.

Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill geht kurz auf die geplante Aktion im Rahmen des Gleichstellungsprojektes „*Affichons l'égalité*“ ein. Bei dieser Aktion wird insgesamt 30 Straßen, die nach Männern benannt wurden, ein zweites Namensschild zugewiesen, um verdienstvolle Frauen gebührend zu würdigen.

Bürgermeister Wolter erläutert die Einzelheiten eines Konfliktes zwischen der Gemeinde und dem Bildungsministerium. Per Rundschreiben hatte das Ministerium sich dazu verpflichtet, für die anfallenden Mehrkosten für die pandemiebedingte Erweiterung des Schülertransportes aufzukommen, doch nun argumentiert man anders. Die diesbezüglichen Interpretationsdivergenzen könnten die Gemeinde gegebenenfalls dazu bewegen, einen Gerichtsprozess anzustreben.

### 1.3. Stellungnahme des Gemeinderates zum Gesetzesprojekt vom 30. September 2020 bezüglich des Aktionsplans Lärmschutz.

Der Leiter des kommunalen Umweltamtes Jeff Künsch stellt die vom Schöffenrat ausgearbeitete Stellungnahme vor. Generell würde man das Gesetzesprojekt befürworten. Gleichzeitig bittet die Gemeinde die staatlichen Verantwortlichen, die Umgehungsstraße von Niederkerschen schnellstmöglich in Angriff zu nehmen, und die Vorschläge der Gemeinden Käerjeng und Petingen bezüglich der Neugestaltung der Kreuzung „Rue de la Reconnaissance Nationale“ – „Rue des Ateliers“ – „Rue Jules Hemmer“ zu analysieren. Ebenso beantragt die Gemeinde, dass die Bahnstrecke 6f auf dem Gebiet der Gemeinde Käerjeng mit den gleichen Lärmschutzmaßnahmen versehen wird wie auf Petingen Gebiet und die Bahngesellschaft ihre lärmreduzierende Strategie auf das gesamte Bahnnetz ausweitet. Zu guter Letzt bittet man die Autoritäten, die Karten bezüglich der Lärmbelastung aus dem Jahr 2016 zu aktualisieren.

Einstimmig wird die vom Schöffenrat vorgeschlagene Stellungnahme gutgeheißen.

## 2. Kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung.

**2.1. Zusatz zum Durchführungsübereinkommen im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes „Mäeschbommert“ in Fingig.**

Das bestehende Übereinkommen wird dahingehend ergänzt, dass die bereits fertiggestellten Häuser nun von den Eigentümern bezogen werden können, ohne jedoch die Bauträger von ihrer Verpflichtung zur regelkonformen Fertigstellung des Bebauungsprojektes zu entbinden.

Einstimmiger Beschluss.

**3. Konventionen.**

**3.1. Abkommen bezüglich der Installation von Kameras in den Sporthallen und auf den Fußballfeldern.**

Die Gemeinde unterzeichnet eine Konvention mit dem Fernsehsender RTL bezüglich der Live-Übertragung im Rahmen der nationalen Meisterschaften im Handball, Fußball und Basketball.

Einstimmiger Beschluss.

**3.2. Abkommen bezüglich der Verwirklichung einer Hochspannungsleitung zwischen Rollingen und Sassenheim.**

Die Gemeinde unterzeichnet ein Abkommen mit der Firma CREOS bezüglich der unterirdischen Verlegung einer zusätzlichen Hochspannungsleitung zwischen den Ortschaften Rollingen und Sassenheim.

Einstimmiger Beschluss.

**3.3. Konvention „Club Senior Prënzebiërg“ für das Jahr 2021.**

Die Gemeinde unterzeichnet die alljährliche Konvention zwischen dem Staat, der Vereinigung „Prënzebiërg a.s.b.l.“ und den Gemeinden Käerjeng, Differdingen, Petingen und Sassenheim.

Einstimmiger Beschluss.

**4. Kommunale Finanzen.**

**4.1. Gutheißen von Einnahmeerkklärungen.**

Die gutzuheißen Einnahmeerkklärungen betreffen allesamt den Verkauf von Fahrzeugen, die aus dem kommunalen Fuhrpark ausgeschieden sind.

Einstimmiger Beschluss.

**5. Kommunale Verordnungen.**

**5.1. Anpassung der Tarifverordnung bezüglich des Angebots „Essen auf Rädern“.**

Die Firma SERVIOR erhöht den Einheitspreis für das „Essen auf Rädern“ von 10,65 € auf 10,79 € ab dem 1. März 2021. Da die Gemeinde den angebotenen Dienst an die Kunden weiterverrechnet, wird der Tarif dementsprechend angepasst. Die Transportkosten werden weiterhin von der Gemeinde getragen.

Einstimmiger Beschluss.

**6. Kommunaler Immobilienbestand.**

**6.1. Zusatz zum Abkommen zwischen der Gemeinde Käerjeng und dem Wohnungsbauministerium bezüglich der Gestaltung von Wohnraum für junge Erwachsene in der „Villa Bofferding“.**

Das Abkommen regelt die Pflichten der Unterzeichnenden und gewährt der Gemeinde eine staatliche Kostenbeteiligung in Höhe von 75%, bei einem Maximum von 1.140.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

**6.2. Gutheißen der Zusammenarbeit mit der gemeinnützigen Vereinigung „Wunnengshëllef“.**

Die Gemeinde unterzeichnet ein Abkommen zur Zusammenarbeit mit „Wunnengshëllef a.s.b.l.“ mit einer Mindestlaufzeit von 20 Jahren.

Einstimmiger Beschluss.

**6.3. Mietvertrag – „Villa Bofferding“ mit der gemeinnützigen Vereinigung „Wunnengshëllef“.**

Die Vereinigung „Wunnengshëllef“ mietet die „Villa Bofferding“ ab dem 1. März 2021. Die Monatsmiete beträgt 2.400 €.

Einstimmiger Beschluss.

**6.4. Mietvertrag – Mietwohnung im Gebäude „1, rue de la Poste“, Niederkerschen.**

Der Mietvertrag für die Wohnung im Gebäude „1, rue de la Poste“ wird auf den 30. September 2021 gekündigt. Den Mietern wird im Gegenzug eine Reduzierung der Monatsmiete ab dem 1. Dezember 2020 gewährt.

Einstimmiger Beschluss.

**6.5. Mietvertrag – Grundstück im Ort „rue de l’Eau“, Niederkerschen.**

Frau Arlette Bemtgen-Mathias mietet das kommunale Grundstück vor ihrem Haus in der „Rue de l’Eau“. Die Jahresmiete beträgt 23,85 €.

Einstimmiger Beschluss.

**6.6. Mietvertrag – Grundstück im Ort „rue de Bascharage“, Küntzig.**

Die Eheleute Galetto-Dentzer mieten ein kommunales Grundstück vor ihrem Grundstück in der „Rue de Bascharage“ in Küntzig. Die Jahresmiete beträgt 11,85 €.

Einstimmiger Beschluss.

**6.7. Notariatsakt – Tausch von Grundstücken hinter der Niederkerschener Kirche.**

Die Gemeinde tauscht mit den Konsorten Lacour zwei jeweils 1,73 Ar große Grundstücke.

Einstimmiger Beschluss.

**6.8. Notariatsakt – Verkauf von Grundstücken im Ort „rue de la Résistance“, Niederkerschen.**

Die Gesellschaft „C & T PRO CONCEPT S.à r.l.“ erwirbt von der Gemeinde drei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,95 Ar zum Preis von 28.500 €.

Einstimmiger Beschluss.

**6.9. Notariatsakt – Verkauf von Grundstücken im Ort „am Bongert“, Küntzig.**

Die Gesellschaft „FMC PROMOTIONS S.à r.l.“ erwirbt von der Gemeinde zwei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,90 Ar zum Preis von 27.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

**6.10. Notariatsakt – Kostenfreie Überlassung im Ort „rue Roger Frisch“, Oberkerschen.**

Frau Marie-Jeanne Bachhausen-Conrardy tritt eine Parzelle von 0,16 Ar (Bürgersteig) an die Gemeinde ab.

Einstimmiger Beschluss.

**6.11. Notariatsakt – Erwerb von bewaldeten Parzellen in Linger und Fingig.**

Die Gemeinde erwirbt vom „Kierchefong“ ein 32,40 Ar großes Waldstück im Ort „Um Widem“ in Fingig, sowie ein 111 Ar großes Weideland im Ort „Um Hierschbiereg“ in Linger. Der Gesamtpreis beläuft sich auf 26.370 €.

Einstimmiger Beschluss.

**6.12. Notariatsakt – Erwerb von bewaldeten Parzellen in Linger und Fingig.**

Der Gemeinderat bestätigt sieben zeitlich begrenzte Verkehrsverordnungen.

Einstimmiger Beschluss.

**7. Verkehrsverordnungen.**

**7.1. Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**  
Einstimmig wird eine Verkehrsverordnung gutgeheißen.

**7.2. Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**  
Einstimmig werden vier Verkehrsverordnungen bestätigt, welche aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen wurden.

**8. Personalangelegenheiten.**

**8.1. Schaffen eines Beamtenpostens in der Gehaltsgruppe B1 für die Bedürfnisse der kommunalen Finanzabteilung.**  
Einstimmiger Beschluss.

**9. Vereinigungen.**

**9.1. Kenntnisnahme der Statuten der gemeinnützigen Vereinigung „Sustained.lu“.**

**9.2. Kenntnisnahme der Statuten der gemeinnützigen Vereinigung „Z Art“.**

**9.3. Beitritt zur internationalen Organisation „Mayors for peace“.**  
Einstimmiger Beschluss.

**10. Sonstiges.**

**11. Fragen und Antworten.**

**Nicht-öffentliche Sitzung:**

**12. Personalangelegenheiten.**

**12.1. Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten.**

**12.2. Kündigungsgesuch eines Gemeindebeamten.**

**12.3. Kündigungsgesuch eines Gemeindebeamten.**

Ende der Sitzung um 11:20 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)



# Séance n°10/2021

## du 24 février 2021

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten (à partir du point 1.3.), Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn et Monique Thiry-De Bernardi et Patrick Ciuca, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal ff.

### Excusé

Nico Funck, conseiller.

Début de la séance à 9h00.

Avant le début de la séance, M Patrick Ciuca (LSAP) est assermenté en tant que nouveau conseiller communal. Il remplace le conseiller démissionnaire, M Jos Thill. Le nouveau conseiller se présente et explique dans quels domaines de la politique communale il souhaite fixer ses principales priorités en tant que conseiller.

### 1. Politique.

#### 1.1. Tableau de préséance.

Approbation unanime suite à l'assermentation de M Patrick Ciuca.

#### 1.2. Communications du collège échevinal.

La liste des entrées et sorties de personnel du second semestre 2020 est présentée aux conseillers communaux.

Bourgmestre Wolter informe le conseil communal que le déplacement prévu dans la ville jumelle de Gaffenz devrait désormais avoir lieu début septembre 2021. Cependant, une planification plus précise n'est pas possible tant que les restrictions liées à la pandémie au moment du déplacement ne sont pas connues.

L'échevin Frank Pirrotte informe le conseil communal de la clôture imminente du dossier concernant la distribution des dons aux victimes de la tornade de 2019. Suite au paiement de la dernière tranche au cours du mois à venir, au total plus de 1 020 000 € de dons auront été distribués.

L'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill décrit brièvement la campagne prévue dans le cadre du projet «Affichons l'égalité». Lors de cette campagne, un total de 30 rues portant le nom d'hommes se verront attribuer une deuxième plaque signalétique pour honorer des femmes méritantes.

Bourgmestre Wolter explique les détails d'un conflit entre la Commune et le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance

et de la Jeunesse. Le ministère s'était engagé par circulaire adressée aux communes, à couvrir les coûts supplémentaires encourus pour le transport scolaire supplémentaire en raison de la pandémie. À présent, l'argumentation est différente. Les interprétations divergentes à cet égard pourraient éventuellement conduire la Commune à devoir demander une action en justice.

#### 1.3. Prise de position quant au projet du 30 septembre 2020 du plan national de lutte contre le bruit.

M Jeff Künsch, chef du Service écologique, présente la prise de position du collège échevinal. De manière générale, l'avant-projet est soutenu. En même temps, la Commune demande aux autorités de l'État d'entamer les travaux nécessaires pour le contournement de Bascharage dans les meilleurs délais et d'analyser les propositions des communes de Käerjeng et Pétange concernant le réaménagement du croisement de la rue de la Reconnaissance nationale avec la rue des Ateliers et la rue Jules Hemmer. La Commune demande également que le tracé de la ligne 6f sur le territoire de la commune de Käerjeng puisse jouir des mêmes mesures de réduction du bruit que la traversée de Pétange, et d'inviter la Société nationale des chemins de fer luxembourgeois, de généraliser la stratégie d'adaptation technique apportée aux roues et aux rails des trains afin de réduire les bruits d'émission sur l'intégralité du réseau ferroviaire. Enfin, elle demande aux autorités de mettre à jour les cartes de bruits et des sites exposés à l'évolution depuis l'année 2016.

Approbation unanime.

### 2. Aménagement communal et développement urbain.

#### 2.1. Avenant à la convention d'exécution PAP Maeschbommert à Fingig.

La convention existante est complétée en ce sens que les maisons déjà achevées peuvent désormais être occupées par les propriétaires, sans toutefois libérer les promoteurs de leur obligation de mener à bien le projet d'aménagement conformément aux règles.

Approbation unanime.

### 3. Conventions.

#### 3.1. Convention relative à l'installation de caméras dans les halls sportifs et sur les terrains de football.

La Commune signe une convention avec RTL aux fins de « streaming » des championnats nationaux de handball, football et basketball.

Approbation unanime.

**3.2. Convention relative à la réalisation d'une liaison haute tension entre Sanem et Lamadelaine.**

La Commune signe une convention avec CREOS concernant l'installation souterraine d'une liaison haute tension supplémentaire entre Sanem et Lamadelaine.

Approbation unanime.

**3.3. Convention Club Senior Prënzebiërg pour l'année 2021.**

La Commune signe la convention annuelle entre l'État, le Club Senior Prënzebiërg et les communes de Käerjeng, Differdange, Pétange et Sanem.

Approbation unanime.

**4. Finances communales.**

**4.1. Titres de recette.**

Les titres de recette à approuver concernent tous la vente de véhicules automoteurs de la flotte communale.

Approbation unanime.

**5. Règlements communaux.**

**5.1. Règlement-tarif – Repas sur roues – Adaptation du prix en 2021.**

L'établissement public SERVIOR augmentera le prix des repas sur roues de 10,65 € à 10,79 € à partir du 1<sup>er</sup> mars 2021. Vu que la Commune refacture le service proposé aux clients, le tarif sera ajusté en conséquence. Les frais de transport sont toujours à charge de la Commune.

Approbation unanime.

**6. Patrimoine communal.**

**6.1. Aménagements de logements pour jeunes adultes – Avenant à la convention avec le ministère du Logement – Villa Bofferding.**

La convention règle les obligations des signataires et accorde à la Commune une participation de l'État à 75%, avec un maximum de 1 140 000 €.

Approbation unanime.

**6.2. Accord de collaboration avec Wunnengshëllef a.s.b.l.**

La Commune signe un accord de collaboration avec Wunnengshëllef a.s.b.l. pour une durée minimale de 20 ans.

Approbation unanime.

**6.3. Contrat de bail – Wunnengshëllef a.s.b.l.**

L'association Wunnengshëllef a.s.b.l. louera la Villa Bofferding à partir du 1<sup>er</sup> mars 2021. Le loyer mensuel fixé est de 2 400 €.

Approbation unanime.

**6.4. Contrat de bail – 1, rue de la Poste, Bascharage.**

Le contrat de bail de l'appartement de l'immeuble 1, rue de la Poste sera résilié le 30 septembre 2021. En contrepartie, les locataires bénéficieront d'une réduction du loyer mensuel à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2020.

Approbation unanime.

**6.5. Contrat de bail – 18, rue de l'Eau à Bascharage.**

Mme Arlette Bemtgen-Mathias loue le terrain communal en face de sa maison, rue de l'Eau. Le loyer annuel est de 23,85 €.

Approbation unanime.

**6.6. Contrat de bail – Rue de Bascharage à Clemency.**

Monsieur et Madame Galetto-Dentzer louent un terrain communal dans la rue de Bascharage à Clemency. Le loyer annuel est de 11,85 €.

Approbation unanime.

**6.7. Acte notarié – Échange de terrains à Bascharage au lieu-dit « Bascharage ».**

La Commune échange avec les conjoints Lacour deux terrains de 1,73 are chacun.

Approbation unanime.

**6.8. Acte notarié – Vente de terrains à Bascharage au lieu-dit « rue de la Résistance ».**

La société C&T Pro Concept S.à r.l. acquiert trois parcelles d'une superficie totale de 0,95 are auprès de la Commune pour un prix de 28 000 €.

Approbation unanime.

**6.9. Acte notarié – Vente de terrains à Clemency au lieu-dit « Am Bongert ».**

La société FMC Promotions S.à r.l. acquiert deux parcelles d'une superficie totale de 0,90 are auprès de la Commune pour un prix de 27 000 €.

**6.10. Acte notarié – Cession gratuite à Hautcharage au lieu-dit « rue Roger Frisch ».**

Madame Marie-Jeanne Bachhausen-Conrardy cède une parcelle de 0,16 are (trottoir) à la Commune.

Approbation unanime.

**6.11. Acte notarié – Acquisition parcelles boisées à Linger et Fingig.**

La Commune acquiert auprès du Kierchefong 32,40 ares de bois « Um Widem » à Fingig et 1 hectare 11 ares de pâture « Um Hirschbiërg » à Linger pour un prix total de 26 370 €.

Approbation unanime.

**7. Règlements de la circulation.**

**7.1. Règlements temporaires de la circulation, édictés par le conseil communal.**

Approbation unanime d'un règlement temporaire édicté par le conseil communal.

**7.2. Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins – Confirmation.**

Approbation unanime de quatre règlements temporaires édictés par le collège échevinal et confirmés par le conseil communal.

**8. Personnel communal.**

**8.1. Création d'un poste de fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service financier.**

Approbation unanime.

**9. Associations.**

**9.1. Sustained.lu – Prise de connaissance des statuts.**

**9.2. Z Art – Prise de connaissance des statuts.**

**9.3. Mayors for peace – Adhésion.**

Approbation unanime.

**10. Divers.**

**11. Questions et réponses.**

**Séance à huis clos :**

**12. Personnel communal.**

**12.1. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal.**

**12.2. Démission d'un fonctionnaire communal.**

**12.3. Démission d'un fonctionnaire communal.**

Fin de la séance à 11h20.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°11/2021

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°11/2021

# Sitzung n°11/2021 vom 5. Mai 2021

## Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, und Patrick Ciuca, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, stellvertretender Sekretär.

## Entschuldigt

Danielle Schmit und Monique Thiry-De Bernardi, Gemeinderäte.

Beginn der Sitzung um 8.00 Uhr.

Die entschuldigten Ratsmitglieder Danielle Schmit und Monique Thiry-De Bernardi haben den Schöffen Frank Pirrotte, beziehungsweise die Rätin Mireille Duprel, schriftlich dazu bevollmächtigt, in ihrem Namen abzustimmen.

## 1. Mitteilungen des Schöffenrates.

### 1.1. Projekt „SOLINA“.

Bürgermeister Michel Wolter stellt dem Gemeinderat ein soziales Projekt mit der Stiftung „SOLINA“ vor, welches im Herbst 2021 anlaufen wird. Bei diesem Projekt, das die Stiftung in Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem Lehrpersonal und dem Kirchenfonds sowie den Ministerien für Familie und Bildung auf die Beine gestellt hat, geht es um die Begleitung und die Unterstützung von Kindern zwischen 6 und 12 Jahren, die sich in schwierigen sozialen und psychosozialen Situationen befinden. Dabei soll ein vorurteilsfreies Umfeld für die individuelle Entwicklung, Autonomie und Integration der Kinder gefördert werden. Zu diesem Zweck wird der Stiftung das Künztiger Pfarrhaus zur Verfügung gestellt.

### 1.2. Heim für Asylbewerber.

Am 29. März wurde die neue Flüchtlingsstruktur im Rahmen einer öffentlichen Informationsversammlung vorgestellt. Die ersten Bewohner sind am 22. April eingezogen. Derzeit wird das Heim bewohnt von 28 Asylbewerbern sowie 5 Asylberechtigten, deren Familien noch in Erwartung des Asylrechts sind. 24 Menschen kommen aus Syrien, 9 aus Eritrea. 11 Kinder besuchen die Grundschule in Niederkerschen.

### 1.3. Beschäftigungsmaßnahmen.

Bürgermeister Wolter teilt dem Gemeinderat mit, dass die Gemeinde Käerjeng mittlerweile 8 Personen in unterschiedlichen Beschäftigungsmaßnahmen eine befristete Arbeitsstelle bietet.

### 1.4. co-labor.

Die Gemeinde Käerjeng strebt eine Zusammenarbeit mit der Genossenschaft „co-labor“ an. In diesem Zusammenhang wird der Genossenschaft ein Grundstück von 1,5 Hektar hinter dem Gemeindegarten „WaAZ“ für den Gemüseanbau zur Verfügung gestellt.

### 1.5. Tornado.

Schöffe Frank Pirrotte stellt dem Gemeinderat den Abschlussbericht des Begleitausschusses für die Verteilung der Spendengelder vor. Die Versicherungsgesellschaften zahlten mehr als 70 Millionen € in über 4.000 Dossiers aus. In 36 Fällen steuerte das Familienministerium eine Gesamtsumme von rund 384.000 € bei. Rund 1 Million € an Spenden wurden auf 154 Dossiers verteilt. Der Restbetrag soll einer gemeinsamen Baumpflanzaktion der Gemeinden Käerjeng und Petingen zugutekommen.

## 2. Kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung.

### 2.1. Aktualisierung des Allgemeinen Bebauungsplans (P.A.G.) der Gemeinde Käerjeng.

Die Gemeindegartenarchitektin Carole Juttel erklärt, aus welchen Gründen eine Aktualisierung des Bebauungsplans derzeit noch nicht von Nöten ist.

Gutheißen bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 5 Enthaltungen (LSAP).

**2.2. Konvention im Rahmen einer Baugenehmigung im Ort „12, rue de l’Eglise“ in Niederkerschen.**

Ein geschütztes Gebäude wurde von einem Experten als baufällig erklärt, so dass es abgerissen werden darf. Anstelle wird ein Wohngebäude entstehen, welches sich äußerlich in den bestehenden Ortskern integriert.

Einstimmiger Beschluss.

**2.3. Zusatz zur Konvention im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes „PAP Rue de l’Eglise – Rue de la Gare“ in Oberkerschen.**

Die bestehende Konvention wurde im Jahr 2020 vom Gemeinderat gutgeheißen. Ein Zusatz soll nun Präzisionen geben in Bezug auf eine Stützmauer, welche an der Grenze zur „Rue de l’Eglise“ aufgrund eines Niveauunterschieds errichtet werden muss.

Einstimmiger Beschluss.

**2.4. Bebauung von Parzellen im Ort „22, Chemin d’Arlon“ in Küntzig.**

Die Parzellierung sieht den Bau von 6 Einfamilienhäusern vor.

Einstimmiger Beschluss.

**2.5. Bebauung einer Parzelle im Ort „50, rue de Grass“ in Küntzig.**

Ein Stück der Parzelle des Hauses mit der Nummer 50 wird abgetrennt und der Parzelle der Hausnummer 48 hinzugefügt.

Einstimmiger Beschluss.

**2.6. Bebauung einer Parzelle im Ort „161, avenue de Luxembourg“ in Niederkerschen.**

Ein Teil der Parzelle, die zur Hausnummer 161 gehört, wird zugunsten eines Bauvorhabens auf Höhe der Nummern 167 und 169 abgetrennt.

Einstimmiger Beschluss.

**2.7. Bebauung einer Parzelle im Ort „60, rue de Schouweiler“ in Niederkerschen.**

Die besagte Parzelle wird in zwei Parzellen aufgeteilt, so dass zwei Mehrfamilienhäuser dort entstehen können.

Einstimmiger Beschluss.

**3. Projekte und Kostenvorschläge.**

**3.1. Erneuerung des Parkplatzes „Place Schuman“ in Niederkerschen.**

Der Gemeindeingenieur Alain Blasen stellt das Projekt in seinen Einzelheiten vor. Der Parkplatz wird neugestaltet, 6 Beleuchtungs-

masten werden ersetzt und die Ausfahrt zur „Rue Boeltgen“ wird breiter gestaltet. Der Kostenpunkt beläuft sich auf 469.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

**3.2. Renovierung der „Aal Schoul“ in Oberkerschen - Spezialkredit.**

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat einen Spezialkredit von 100.000 €.

**3.3. Renovierung der „Aal Schoul“ in Oberkerschen - Genehmigung.**

Die Renovierungsarbeiten am früheren Schulgebäude von Oberkerschen an der Ecke der „Rue de l’Eglise“ werden vom kommunalen Gebäudetechniker Miguel Alvares erläutert. Der Großteil der Arbeiten betrifft die Lösung eines Infiltrationsproblems.

Einstimmiger Beschluss.

**3.4. Endabrechnung zu Projekten.**

Einstimmig werden drei von der kommunalen Finanzabteilung aufgestellte Endabrechnungen gutgeheißen.

**4. Verwaltungsangelegenheiten.**

**4.1. Nationaler Plan zur Verbesserung der Luftqualität - Stellungnahme.**

Der Leiter des kommunales Umweltamtes Jeff Künsch stellt den Nationalen Plan zur Verbesserung der Luftqualität sowie die diesbezüglich vom Schöffenrat verfasste Stellungnahme vor. In dieser wird dem nationalen Plan im Allgemeinen zugestimmt. Es wird jedoch besonders auf die Wichtigkeit der Umsetzung der im Plan bereits mit einbezogenen Maßnahmen zur Verbesserung der Luftqualität hingewiesen.

Einstimmiger Beschluss.

**4.2. Nationaler Plan zur Organisation der Rettungsdienste - Stellungnahme.**

Bürgermeister Wolter stellt fest, dass die Zielsetzung des „PNOS“, welche darin besteht, landesweit einen Einsatz der Rettungsdienste innerhalb von 15 Minuten zu gewährleisten, richtig ist. Man hadere jedoch mit der Art und Weise, wie dieses Vorhaben finanziert werden soll und wie die Finanzierung nach außen hin dargestellt wird. Insgesamt entsteht der Eindruck, dass die Kosten gleichermaßen von Staat und Gemeinden getragen werden, was nach der Argumentation von Herrn Wolter so jedoch nicht stimmt. Die Beteiligung der Gemeinden sei in Realität weitaus höher als 50%.

Gutheißen bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) gegen 5 NEIN-Stimmen (LSAP).

**4.3. Genehmigung eines Prozesses im Rahmen des Projektes zum Bau einer Umgehungsstraße für Niederkerschen.**

In Anbetracht der Tatsache, dass die „Biergerinitiativ Gemeng

Suessem“ den geplanten Bau einer Wildbrücke zwischen dem „Bobësch“ und dem „Zämerbësch“ zu unterbinden sucht, beantragt der Schöffenrat die Genehmigung des Gemeinderates, um juristisch die Interessen der Bürger der Gemeinde Käerjeng zu verteidigen.

Einstimmiger Beschluss.

#### 4.4. Zusammenstellung des Begleitausschusses der Aufnahmestruktur für Asylbewerber.

Der Schöffenrat schlägt vor, die Gemeinde in besagtem Begleitausschuss vertreten zu lassen von zwei Mitgliedern des Schöffenrates, einem Vertreter der politischen Opposition, dem Vorsitzenden der kommunalen Kommission für soziale Kohäsion und einem Vertreter des Gemeindegemeinschafts. Diese Posten sollen aus Gründen der Flexibilität nicht namentlich besetzt werden.

Einstimmiger Beschluss.

### 5. Kommunale Finanzen.

#### 5.1. Provisorisches Gutheiß der administrativen Jahresabschlusskonten für das Jahr 2019.

Der Schöffenrat antwortet schriftlich auf den Prüfungsbericht des Kontrolldienstes des Innenministeriums.

Gutheiß bei 9 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) gegen 6 NEIN-Stimmen (LSAP, DP).

#### 5.2. Provisorisches Gutheiß der Jahresabschlusskonten des Gemeindeeinnehmers für das Jahr 2019.

Einstimmiger Beschluss.

#### 5.3. Aufstellung der ausstehenden Einnahmen des Jahres 2020.

Der Gemeindeeinnehmer beantragt die Entlastung für einen Betrag von 1.321,50 €. Die ausstehenden Einnahmen belaufen sich auf eine Gesamtsumme von 55.946,11 €, 54.624,61 € bleiben einzutreiben.

Einstimmiger Beschluss.

#### 5.4. Aussetzen der Standgeldzahlung von Schaustellern im Jahr 2021.

Der Schöffenrat schlägt vor, die Schausteller für die Organisation der diesjährigen Kirmes in Niederkerschen und Küntzig von der Zahlung des Standgeldes zu befreien. Die Corona-Pandemie habe diesen Berufsstand bereits hart genug getroffen.

Einstimmiger Beschluss.

### 6. Kommunale Verordnungen.

#### 6.1. Betriebsordnung der kommunalen Sportstätten.

Der Leiter des kommunalen PR-Dienstes Bern Birsens stellt die einheitliche Betriebsordnung für alle Sportfelder- und hallen der Gemeinde Käerjeng vor. Diese Verordnung regelt alle Rechte und Pflichten bei der Benutzung der kommunalen Einrichtungen.

Einstimmiger Beschluss.

#### 6.2. Abänderung der kommunalen Verkehrsverordnung.

Der Ingenieur Alain Blasen erläutert die einzelnen Abänderungen an der Verkehrsverordnung der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmiger Beschluss.

### 7. Kommunaler Immobilienbestand.

#### 7.1. Notariatsakt – Erwerb von Grundstücken in Küntzig.

Die Gemeinde erwirbt von den Konsorten Olinger drei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 72,30 Ar zum Preis von 54.225 €.

Einstimmiger Beschluss.

#### 7.2. Notariatsakt – Erwerb der Immobilie „5, rue de la Poste“ in Niederkerschen.

Die Gemeinde erwirbt vom „Fonds du Logement“ das besagte Einfamilienhaus zum Preis von 400.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

#### 7.3. Notariatsakt – Erwerb von Grundstücken im Ort „Auf Bomicht“ in Niederkerschen.

Die Gemeinde erwirbt von der Vereinigung „Coin de Terre et de Foyer Pétange“ vier Parzellen mit einer Gesamtfläche von 145,31 Ar zum Preis von 79.920,50 €.

Einstimmiger Beschluss.

#### 7.4. Notariatsakt – Kostenloses Abtreten eines Grundstücks im Ort „rue Emile Bofferding“ in Niederkerschen.

Die Konsorten Bofferding treten der Gemeinde den Bürgersteig mit einer Fläche von 0,77 Ar ab.

Einstimmiger Beschluss.

#### 7.5. Mietvertrag – Grundstück im Ort „5, rue du Ruisseau“ in Niederkerschen.

Die Eheleute Schmitz-Didier mieten das Grundstück vor ihrem Haus in der „Rue du Ruisseau“ zur Jahresmiete von 8,85 €.

Einstimmiger Beschluss.

#### 7.6. Pachtvertrag – Grundstücke im Ort „Im Bocksbart“ in Fingig.

Herr Alain Thorn pachtet Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 34 Ar, wobei lediglich 20 Ar von ihm genutzt werden können. Die jährliche Pacht beträgt 30 €, der Vertrag läuft bis Ende 2030.

Einstimmiger Beschluss.

#### 7.7. Mietvertrag – Gemeindegrundstücke in der Handwerkszone „Op Zaemer“ in Niederkerschen.

Die Genossenschaft „co-labor“ mietet 150,65 Ar zur Jahresmiete von 226 €. Die Laufdauer des Vertrags beträgt zehn Jahre.

Einstimmiger Beschluss.

**8. Personalangelegenheiten.**

**8.1. Umwandlung des Postens des Gemeindesekretärs von der Gehaltsgruppe B1 in die Gehaltsgruppe A1.**

Einstimmiger Beschluss.

**8.2. Schaffen eines befristeten Vollzeitpostens eines Lohnempfängers für die Dauer eines Jahres, für die Bedürfnisse des Sekretariats des technischen Dienstes.**

Einstimmiger Beschluss.

**9. Verkehrsverordnungen.**

**9.1. Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**  
Einstimmig wird eine Verkehrsverordnung gutgeheißen.

**9.2. Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**  
Einstimmig werden zehn Verkehrsverordnungen bestätigt, welche aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen wurden.

**10. Beratende Gemeindekommissionen.**

**10.1. Ersetzen eines Mitglieds in der Finanzkommission.**  
Einstimmig wird Herr Claude Freichel durch Herrn Gilbert Haag ersetzt.

**10.2. Ersetzen eines Mitglieds in der Mietkommission.**

Einstimmig wird Herr Alain Schwarz durch Herrn Jean-Marie Pandolfi ersetzt.

**11. Sonstiges.**

**12. Fragen und Antworten.**

**Nichtöffentliche Sitzung:**

**13. Personalangelegenheiten.**

**13.1. Reduzierung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten.**

**13.2. Reduzierung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten.**

**13.3. Festsetzung des Gehalts eines Lohnempfängers im technischen Dienst.**

**13.4. Ernennung eines Beamten in der kommunalen Finanzabteilung.**

**13.5. Ernennung eines Beamten im Sekretariat des technischen Dienstes.**

**13.6. Beförderung eines Gemeindebeamten.**

**13.7. Beförderung eines Gemeindebeamten.**

Ende der Sitzung um 12:30 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°11/2021

## du 5 mai 2021

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn et Patrick Ciuca, conseillers; Claude Freichel, secrétaire communal adjoint.

### Excusés

Danielle Schmit, conseillère (procuration Frank Pirrotte), Monique Thiry-De Bernardi, conseillère (procuration Mireille Duprel).

Début de la séance à 8h00.

## 1. Communications du collège échevinal.

### 1.1. Projet SOLINA.

Bourgmestre Michel Wolter présente au conseillers un projet social en collaboration avec la fondation «SOLINA» qui débutera à l'automne 2021. Ce projet, que la fondation a mis en place en coopération avec la Commune, le personnel enseignant et le Fonds de gestion des édifices religieux ainsi que les ministères de la Famille et de l'Éducation nationale, vise à accompagner et à soutenir les enfants de 6 à 12 ans en difficulté sociale et psychosociale. Il s'agit de créer un environnement sans préjugés pour le développement individuel, l'autonomie et l'intégration des enfants. Le presbytère de Clemency est mis à la disposition de la fondation pour la réalisation de ce projet.

### 1.2. Structures d'accueil pour réfugiés.

Le 29 mars, la nouvelle structure pour réfugiés a été présentée lors d'une réunion d'information publique. Les premiers résidents ont emménagé le 22 avril. La structure est actuellement habitée par 28 demandeurs d'asile et 5 demandeurs d'asile dont les familles attendent toujours le droit d'asile. 24 personnes viennent de Syrie, 9 d'Érythrée. 11 enfants fréquentent l'école fondamentale de Bascharage.

### 1.3. Mesures d'emploi.

Bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal qu'actuellement 8 personnes occupent auprès de la commune de Käerjeng un poste temporaire dans le cadre de diverses mesures d'emploi.

### 1.4. Contrat de bail avec Co-Labor.

La commune de Käerjeng vise une collaboration avec la coopérative «co-labor». Dans le cadre de cette collaboration, la coopérative

dispose d'un terrain de 1,5 hectare derrière les ateliers communaux «WaAZ» pour la culture légumière.

### 1.5. Tornado du 9 août 2019.

L'échevin Frank Pirrotte présente aux conseillers le rapport final du comité de suivi sur la distribution des dons. Les compagnies d'assurance ont déboursé plus de 70 millions d'euros sur plus de 4 000 dossiers. Dans 36 cas, le ministère de la Famille a contribué pour un total d'environ 384 000 euros. Environ 1 million d'euros de dons ont été répartis sur 154 dossiers. Le reste est destiné à organiser une action conjointe de plantation d'arbres par les communes de Käerjeng et de Pétange.

## 2. Aménagement communal et développement urbain.

### 2.1. Mise à jour du PAG de la commune de Käerjeng.

L'architecte communale, Madame Carole Juttel, explique les raisons pour lesquelles une mise à jour du plan d'aménagement n'est pas encore nécessaire.

Approbation par 10 voix pour (CSV, déi gréng, DP) et 5 abstentions (LSAP).

### 2.2. Convention en relation avec une autorisation de construire à Bascharage.

Un immeuble protégé a été déclaré délabré par un expert, et peut donc être démolé. Une résidence y sera construite. L'apparence extérieure s'intégrera au centre-ville existant.

Approbation unanime.

### 2.3. Avenant à la convention PAP « rue de l'Église - rue de la Gare » à Hautcharage.

La convention existante a été approuvée par le conseil communal en 2020. L'avenant est destiné à fournir des informations plus précises sur un mur de soutènement qui doit être construit à la limite de la rue de l'Église en raison d'un dénivelé.

Approbation unanime.

### 2.4. Lotissement de parcelles sises à Clemency, 22 Chemin d'Arlon (section CA de Clemency - numéros cadastraux 518/3763, 518/3764, 518/3765 et 518/3766).

Le lotissement de parcelles prévoit la construction de 6 maisons unifamiliales.

Approbation unanime.

### 2.5. Lotissement d'une parcelle sise à Clemency, 50 rue de Grass (section CA de Clemency - numéro cadastral 474/3486).



Un morceau de la parcelle de la maison numéro 50 est supprimé pour être ajouté à la parcelle de la maison numéro 48.

Approbation unanime.

**2.6. Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 161 avenue de Luxembourg (section BC de Bascharage - numéro cadastral 391/3924).**

Une partie de la parcelle appartenant à la maison numéro 161 est divisée en vue d'un projet de construction à la hauteur des numéros 167 et 169.

Approbation unanime.

**2.7. Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 60 rue de Schouweiler (section BC de Bascharage - numéro cadastral 422/4748).**

La parcelle sera divisée en deux en vue de la construction de deux résidences.

Approbation unanime.

**3. Projets et devis.**

**3.1. Réfection du parking à la place Schuman à Bascharage.**

L'ingénieur communal, Monsieur Alain Blasen, présente le projet en détail. Le parking sera réaménagé, 6 mâts d'éclairage seront remplacés et la sortie «rue Boeltgen» sera élargie. Le coût est de 469 000 €.

Approbation unanime.

**3.2. Rénovation de l'ancienne école Hautcharage - Crédit spécial.**

Approbation unanime d'un crédit spécial de 100 000 €.

**3.3. Rénovation de l'ancienne école Hautcharage - Approbation.**

Les travaux de rénovation de l'ancien bâtiment scolaire de Hautcharage au coin de la rue de l'Église sont expliqués par le technicien en bâtiment de la Commune, Monsieur Miguel Alvares. La plupart des travaux concernent la résolution d'un problème d'infiltration.

Approbation unanime.

**3.4. Décomptes de projets.**

Approbation unanime de trois décomptes de projets préparés par le Service financier de la Commune.

**4. Administration générale.**

**4.1. Plan national de la qualité de l'air - Avis.**

Le responsable du Service écologique de la Commune, Monsieur Jeff Künsch, présente le plan national de la qualité de l'air ainsi que la prise de position proposée par le collège échevinal. Celle-ci approuve de manière générale le plan national. Cependant, une attention particulière est attirée sur l'importance de mettre en œuvre les mesures déjà prévues dans le plan d'amélioration de la qualité de l'air.

Approbation unanime.

**4.2. Plan national d'organisation des secours - Avis.**

Bourgmestre Michel Wolter constate que l'objectif du «PNOS», qui est de s'assurer que les services d'urgence sont déployés dans tout le pays dans un délai de 15 minutes, est correct. Cependant, on s'oppose à la manière dont ce projet doit être financé et à la manière dont le financement est présenté au public. Dans l'ensemble, on a l'impression que les coûts sont supportés à parts égales par l'État et les communes, ce qui, d'après Monsieur Wolter, n'est pas vrai. La participation des communes est en réalité bien supérieure à 50%.

Approbation par 10 voix pour (CSV, déi gréng, DP) et 5 voix contre (LSAP).

**4.3. Autorisation d'ester en justice dans le cadre du projet de contournement de Bascharage.**

Compte tenu du fait que la « Biergerinitiativ Gemeng Suessem » tente d'empêcher la construction prévue d'un passage de faune entre le « Bobësch » et le « Zmerbësch », le collège échevinal demande l'approbation du conseil communal pour défendre juridiquement les intérêts des citoyens de Käerjeng.

Approbation unanime.

**4.4. Composition du Comité de suivi pour les structures d'accueil pour demandeurs d'asile.**

Le collège échevinal propose de faire représenter la Commune dans ledit comité de suivi par deux membres du collège échevinal, un représentant de l'opposition politique, le président de la commission communale de cohésion sociale et un représentant du secrétariat communal.

Approbation unanime.

**5. Finances communales.**

**5.1. Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2019.**

Le collège échevinal répond par écrit au rapport d'audit du Ministère de l'Intérieur.

Approbation par 9 voix pour (CSV, déi gréng) et 6 voix contre (LSAP, DP).

**5.2. Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2019.**

Approbation unanime.

**5.3. État des restants 2019.**

Le receveur sollicite des décharges pour un montant total de 1 321,50 €. Le total des arrérages s'élève à 55 946,11 € au total, 54 624,61 € restant à poursuivre.

Approbation unanime.

**5.4. Suspension du paiement des droits de place pour forains en 2021.**

Le collège échevinal propose de suspendre le paiement des

droits de place pour forains dans le cadre de l'organisation des kermesses de cette année à Bascharage et à Clemency. La pandémie a déjà frappé assez durement cette profession.

Approbation unanime.

## **6. Règlementation communale.**

### **6.1. Règlement sur les installations sportives.**

Le responsable du Service des relations publiques, Monsieur Bern Birsens, présente les règles de fonctionnement uniformes pour tous les terrains et salles de sport de la commune de Käerjeng. Ce règlement régit tous les droits et obligations lors de l'utilisation des installations communales.

Approbation unanime.

### **6.2. Modification du règlement de circulation.**

L'ingénieur communal, Monsieur Alain Blasen, explique les modifications individuelles apportées au règlement de circulation de la commune de Käerjeng.

Approbation unanime.

## **7. Patrimoine communal.**

### **7.1. Acte notarié - Acquisition terrains à Clemency.**

La commune acquiert trois parcelles d'une superficie totale de 72,30 ares auprès du consortium Olinger au prix de 54 225 €.

Approbation unanime.

### **7.2. Acte notarié - Acquisition immeuble 5, rue de la Poste à Bascharage.**

La Commune acquiert la maison unifamiliale du Fonds du Logement pour 400 000 €.

Approbation unanime.

### **7.3. Acte notarié - Acquisition terrains à Bascharage au lieu-dit « auf Bomicht ».**

La commune acquiert quatre parcelles d'une superficie totale de 145,31 ares au prix de 79 920,50 € auprès de l'association «Coin de Terre et de Foyer Pétange».

Approbation unanime.

### **7.4. Acte notarié - Cession gratuite à Bascharge au lieu-dit « rue Émile Bofferding ».**

Les consorts Bofferding cèdent à la commune le trottoir d'une superficie de 0,77 ar.

Approbation unanime.

### **7.5. Contrat de bail - 5, rue du Ruisseau à Bascharge.**

Le couple Schmitz-Didier loue le terrain devant leur maison de la rue du Ruisseau pour un loyer annuel de 8,85 €.

Approbation unanime.

### **7.6. Contrat de fermage - Terrains à Fingig au lieu-dit « Im Bocksbart ».**

Monsieur Alain Thorn loue un terrain d'une superficie totale de 34 ares, dont seulement 20 ares peuvent être utilisés par lui. Le bail annuel est de 30 € et le contrat court jusqu'à fin 2030.

Approbation unanime.

### **7.7. Contrat de bail - Terrain communal à Bascharage - Co-labor (section BC de Bascharage - numéros cadastraux 2711/8108 et 2711/8109).**

La coopérative «co-labor» loue 150,65 ar pour un loyer annuel de 226 €. La durée du contrat est de dix ans.

Approbation unanime.

## **8. Personnel communal.**

### **8.1. Conversion du poste de secrétaire communal relevant du groupe de traitement B1 en un poste de secrétaire communal relevant du groupe de traitement A1.**

Approbation unanime.

### **8.2. Création d'un poste de salarié à tâche complète et à durée déterminée d'un an pour les besoins du secrétariat du Service technique.**

Approbation unanime.

## **9. Règlements temporaires de la circulation.**

### **9.1. Règlements temporaires de la circulation, édictés par le conseil communal.**

Approbation unanime d'un règlement temporaire.

### **9.2. Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Approbation unanime de dix règlements temporaires édictés d'urgence par le collège échevinal.

## **10. Commissions consultatives.**

### **10.1. Remplacement d'un membre à la commission des finances.**

Approbation unanime du remplacement de M. Claude Freichel par M. Gilbert Haag.

### **10.2. Remplacement d'un membre à la commission des loyers.**

Approbation unanime du remplacement de M. Alain Schwarz par M. Jean-Marie Pandolfi.

## **11. Divers**

**12. Questions et réponses.**

**Séance à huis clos :**

**13. Personnel communal.**

- 13.1. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sousgroupe technique.
- 13.2. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sousgroupe technique.
- 13.3. Fixation de la rémunération d'un à tâche intellectuelle au service urbanisme.
- 13.4. Nomination d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service financier.

13.5. Nomination d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat du service technique.

13.6. Promotion d'un fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

13.7. Promotion d'un fonctionnaire du groupe de traitement C1, sous-groupe technique.

Fin de la séance à 12h30.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°12/2021

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°12/2021



# Sitzung n°12/2021

## vom 7. Juni 2021

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi und Patrick Ciuca, Gemeinderäte; Claude Freichel, beigeordneter Sekretär.

### Entschuldigt

Jean-Marie Bruch, Gemeinderat.

Beginn der Sitzung um 9.00 Uhr.

### 1. Mitteilungen des Schöffengerates.

#### 1.1. Haushalt.

Bürgermeister Michel Wolter berichtet dem Gemeinderat vom allgemeinen Preisanstieg der Materialien im Bausektor. Dieser Umstand wird den Haushalt der Gemeinde in den kommenden Jahren stärker belasten als geplant. Außerdem wurde die Gemeinde darüber in Kenntnis gesetzt, dass beim Bau des Ausschanks im Park „Um Paesch“ mit erheblichen Verzögerungen zu rechnen ist, da das Holz für die Überdachung nicht vor April 2022 geliefert werden kann.

#### 1.2. Petition

Im Rahmen der anstehenden Straßenbauarbeiten am „Boulevard John F. Kennedy“ wurde eine Petition eingereicht, in der einzelne Einwohner der „Cité Kauligwies“ und der „Cité Bommelscheuer“ die Gemeinde auffordern, die Verbindung zwischen dem „Boulevard Kennedy“ und der „Avenue de Luxembourg“ durch diese beiden Viertel nicht zu bauen. Der Schöffengerat hat allen Einwohnern aus den besagten Wohnvierteln in einem Antwortschreiben die Argumentation der Gemeinde unterbreitet.

### 2. Verwaltungsangelegenheiten.

#### 2.1. Gutheißen der neuen Statuten des Gemeindegewerks ProSud.

Bürgermeister Wolter empfiehlt dem Gemeinderat, der Statutenänderung des ProSud nicht zuzustimmen. Die Art und Weise der Finanzierung sei so nicht akzeptabel.

Gutheißen des Vorschlags des Schöffengerates bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 5 NEIN-Stimmen (LSAP).

#### 2.2. Genehmigen eines Gerichtsprozesses im Rahmen eines Mietvertrags.

Bürgermeister Michel Wolter und Schöffe Richard Sturm erläutern die Einzelheiten, die den Schöffengerat dazu bewegt haben, einen Gerichtsprozess anzustreben.

Gutheißen bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 5 Enthaltungen (LSAP).

#### 2.3. Konvention im Rahmen der Sammlung von Verpackungsmaterialien.

Das abgeänderte Abkommen mit der Vereinigung „Valorlux“ läuft vom 1. Juli 2021. Die Bürger der Gemeinde Käerjeng können ab diesem Datum neben den gewohnten Artikeln auch Essensverpackungen, Plastiktüten und -folien in dem blauen Sack entsorgen.

Einstimmiger Beschluss.

### 3. Kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung

#### 3.1. Gutheißen einer Konvention im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes „Am Leem“ in Niederkerschen.

Die Gemeindegewerksarchitektin Carole Juttel geht auf die Einzelheiten des Abkommens ein.

Einstimmiger Beschluss.

#### 4. Kommunale Finanzen

##### 4.1. Gutheißen eines Spezialkredits von 6.000 € im Rahmen der Konvention zwischen der Gemeinde Käerjeng und dem Kirchenfonds bezüglich der Niederkerschener Kirche.

Das Innenministerium hatte einen Kredit von 3.000 € im ordentlichen Haushalt des Jahres 2020 gestrichen. Zweck dieses Kredits war die Beteiligung an den Heizkosten der Niederkerschener Kirche zum Schutz des Gebäudes und der Orgel, welche beide der Gemeinde gehören. Die Gemeinde Käerjeng hatte diesen Beschluss gerichtlich angefochten. Eine Jurisprudenz hat nun Klarheit verschafft, das Innenministerium hat unterdessen mitgeteilt, dass der Kredit von 3.000 € für das Jahr 2020 mit jenem von 2021 in den Haushalt 2021 eingeschrieben werden kann.

Gutheißen des Vorschlags des Schöffenrates bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 5 NEIN-Stimmen (LSAP).

##### 4.2. Aussetzung der Miete für die drei Gaststätten der Gemeinde Käerjeng für den Zeitraum vom 1. Januar zum 31. Mai 2021.

Einstimmiger Beschluss.

##### 4.3. Gewerbesteuer – Festlegen des Steuerhebesatzes für das Jahr 2022.

Der Schöffenrat schlägt vor, den Steuerhebesatz bei 350% zu belassen.

Einstimmiger Beschluss.

##### 4.4. Grundsteuer – Festlegen der Steuerhebesätze für das Jahr 2022.

Der Schöffenrat schlägt keine Änderung gegenüber dem Vorjahr vor.

Gutheißen bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) und 5 Enthaltungen (LSAP).

#### 5. Bildungswesen

##### 5.1. Gutheißen der provisorischen Schulorganisation der Gemeinde Käerjeng für das Schuljahr 2021/2022.

Die provisorische Schulorganisation wird von der Beamtin Carmen Meysembourg vorgestellt.

Einstimmiger Beschluss.

#### 6. Kommunaler Immobilienbestand

##### 6.1. Notariatsakt – Verkauf eines Grundstücks in Niederkerschen.

Frau Lisa Bildgen erwirbt von der Gemeinde eine Parzelle in Niederkerschen, im Ort „Rue de Hautcharage“, mit einer Fläche von 0,17 Ar zum Preis von 5.100 €.

Einstimmiger Beschluss.

##### 6.2. Notariatsakt – Verkauf eines Grundstücks in Niederkerschen.

Frau Laura Bildgen erwirbt für 3.300 € eine 0,11 Ar große Parzelle im gleichen Ort.

Einstimmiger Beschluss.

#### 7. Verkehrsverordnungen.

##### 7.1. Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

Der Gemeinderat bestätigt sieben Verkehrsverordnungen.

#### 8. Fragen und Antworten.

##### Nichtöffentliche Sitzung:

#### 9. Bildungswesen.

##### 9.1. Vorschlag zur Besetzung eines freien Vollzeitpostens im Grundschulzyklus 1 ab dem Schuljahr 2021/2022.

##### 9.2. Vorschlag zur Besetzung eines ersten Halbzeitpostens für einen Vertretungslehrer in den Grundschulzyklen 2-4 für das Schuljahr 2021/2022.

##### 9.3. Vorschlag zur Besetzung eines zweiten Halbzeitpostens für einen Vertretungslehrer in den Grundschulzyklen 2-4 für das Schuljahr 2021/2022.

Ende der Sitzung um 10:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°12/2021

## du 7 juin 2021

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi et Patrick Ciuca, conseillers ; Claude Freichel, secrétaire communal adjoint.

### Excusé

Jean-Marie Bruch, conseiller (procuration à Richard Sturm).

Début de la séance à 9h00.

## 1. Communications du collège échevinal.

### 1.1. Budget.

Bourgmestre Wolter informe le conseil communal de l'augmentation générale des prix des matériaux dans le secteur de la construction. Cette circonstance pèsera plus lourdement que prévu sur le budget de la Commune dans les années à venir. En plus, la Commune a été informée que la construction de la buvette dans le parc « Um Paesch » devrait être retardée, car le bois pour la toiture ne pourra pas être livré avant avril 2022.

### 1.2. Pétition.

Dans le cadre des travaux sur le « boulevard John F. Kennedy », une pétition a été soumise dans laquelle des résidents de la « Cité Kauligwies » et de la « Cité Bommelscheuer » ont demandé à la Commune de ne pas construire la connexion entre le « boulevard Kennedy » et « l'avenue de Luxembourg » à travers ces deux quartiers. Le collège échevinal a adressé une lettre de réponse à tous les résidents concernés pour leur expliquer l'argumentation de la Commune.

## 2. Administration générale.

### 2.1. Vote sur les nouveaux statuts du syndicat ProSud.

Bourgmestre Wolter recommande au conseil communal de ne pas approuver la modification des statuts du ProSud. Le mode de financement n'est pas acceptable.

Approbation de la proposition du collège échevinal par 10 voix pour (CSV, déi gréng et DP) et 5 voix contre (LSAP).

### 2.2. Autorisation d'ester en justice en matière de déguerpissement - 16, rue de la Libération, L-4797 Linger.

Le bourgmestre Wolter et l'échevin Sturm expliquent les raisons à la base de la demande du collège échevinal pour intenter une action en justice.

Approbation par 10 voix pour (CSV, déi gréng et DP) et 5 voix contre (LSAP).

### 2.3. Convention avec l'association sans but lucratif « VALORLUX », en relation avec les systèmes de collectes sélectives d'emballages (gestion centralisée et soutien financier).

La convention modifiée avec l'association « Valorlux » court à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2021. À partir de cette date, les citoyens de Käerjeng peuvent jeter, en plus des déchets habituels, les emballages alimentaires, les sacs et films en plastique dans le sac bleu.

Approbation unanime.

## 3. Aménagement communal et environnement.

### 3.1. Convention en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier « Am Leem » à Bascharage.

L'architecte communale Carole Juttel explique les détails de la convention.

Approbation unanime.

## 4. Finances communales.

### 4.1. Crédit spécial de 6.000€ sous 3/850/618880/99001 - Garantie d'une température minimale à l'église de Bascharage (convention approuvée le 18 septembre 2019).

Le ministère de l'Intérieur avait annulé un crédit de 3 000 € dans le budget ordinaire pour 2020. Le but de ce crédit était de contribuer aux frais de chauffage de l'église de Bascharage afin de protéger le bâtiment et l'orgue, qui appartiennent tous deux à la Commune. La commune de Käerjeng avait contesté cette décision devant les tribunaux. Une jurisprudence a permis de clarifier les choses, et le ministère de l'Intérieur a quant à lui informé que le crédit de 3 000 € pour 2020 pourra être inscrit au budget 2021 avec celui de 2021.

Approbation de la proposition du collège échevinal par 10 voix pour (CSV, déi gréng et DP) et 5 voix contre (LSAP).

### 4.2. Suspension du paiement du loyer de la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 2021 pour les trois cafés de la Commune.

Approbation unanime.

### 4.3. Impôt commercial 2021 - Fixation du taux d'imposition pour l'exercice 2022.

Le collège échevinal propose de maintenir le taux d'imposition à 350%.

Approbation unanime.

**4.4. Impôt foncier 2021 - Fixation des taux d'imposition pour l'exercice 2022.**

Le collège échevinal propose de ne faire aucun changement par rapport à l'année précédente.

Approbation par 10 voix pour (CSV, déi gréng et DP) et 5 abstentions (LSAP).

**5. Enseignement.**

**5.1. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2020/2021 de la commune de Käerjeng.**

L'organisation scolaire provisoire est présentée par la fonctionnaire Carmen Meysembourg.

Approbation unanime.

**6. Patrimoine communal.**

**6.1. Acte notarié - vente terrain à Bascharage - rue de Hautcharage no : 555/8356.**

Madame Lisa Bildgen acquiert un terrain communal à Bascharage, rue de Hautcharage, d'une superficie de 0,17 are au prix de 5 100 €.

Approbation unanime.

**6.2. Acte notarié - vente terrain à Bascharage - rue de Hautcharage no : 555/8357.**

Madame Laure Bildgen acquiert un terrain communal à

Bascharage, rue de Hautcharage, d'une superficie de 0,11 are au prix de 3 300 €.

Approbation unanime.

**7. Règlements de la circulation.**

**7.1. Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège de bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Le conseil communal confirme 7 règlements temporaires de la circulation édictés par le collège échevinal.

Approbation unanime.

**8. Questions et réponses.**

**Séance à huis clos :**

**9. Enseignement fondamental.**

**9.1. Proposition de réaffectation au poste à tâche complète vacant au cycle 1 à partir de l'année scolaire 2021/2022.**

**9.2. Proposition de réaffectation à un premier poste de remplaçant permanent à tâche partielle (50%) vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2021/2022.**

**9.3. Proposition de réaffectation à un deuxième poste de remplaçant permanent à tâche partielle (50%) vacant aux cycles 2 à 4 pour l'année scolaire 2021/2022.**

Fin de la séance à 10h45.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°13/2021

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°13/2021



# Sitzung n°13/2021 vom 12. Juli 2021

## Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi und Patrick Ciuca, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, stellvertretender Sekretär.

## Entschuldigt

Yves Cruchten, Danielle Schmit und Jean-Marie Bruch, Räte.

Beginn der Sitzung um 8.30 Uhr.

Die entschuldigten Ratsmitglieder Yves Cruchten, Danielle Schmit und Jean-Marie Bruch haben die Rätin Mireille Duprel, beziehungsweise den Schöffen Frank Pirrotte, schriftlich dazu bevollmächtigt, in ihrem Namen abzustimmen.

## Nicht-öffentliche Sitzung:

### 1. Gemeindepersonal

#### 1.1. Kündigungsgesuch eines Gemeindeangestellten

## Öffentliche Sitzung:

Rat Arsène Ruckert verlässt die Sitzung.

### 2. Mitteilungen des Schöffenrates

Bürgermeister Michel Wolter gibt dem Gemeinderat Einzelheiten zu den Personalwechseln des vergangenen Semesters.

Im Kampf gegen den Eichenprozessionsspinner wurde in zwei Gemeinden ein erfolgsversprechendes Pilotprojekt durchgeführt, bei dem Biozide gezielt gegen die Eier des Insekts eingesetzt werden.

Der Schöffenrat zieht diese Art der Bekämpfung im kommenden Jahr in Erwägung. Das traditionelle „Bëschfest“ findet für den Rest der Saison vor dem „Käerjenger Treff“ statt.

Eine Informationsversammlung für die Einwohner der „Rue de la Continentale“ im Rahmen der Straßenbauarbeiten an der „Rue de la Continentale“ hinsichtlich der Arbeiten am „Boulevard Kennedy“ findet heute um 19:00 Uhr statt.

Bürgermeister Wolter informiert den Gemeinderat außerdem über ein bevorstehendes Treffen mit dem Mobilitätsminister François Bausch, welcher eigenen Aussagen zufolge dem Schöffenrat im September gute Neuigkeiten verkünden möchte.

### 3. Bildungswesen

#### 3.1. Gutheißer der provisorischen Schulorganisation der Käerjenger Musékschoul für das Schuljahr 2021/2022.

Der Direktionsbeauftragte der Käerjenger Musékschoul Steve Humbert stellt die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022 vor. Diese basiert sich auf die Einschränkungen während der Coronapandemie, da man nicht weiß, inwiefern der normale Ablauf des Unterrichts im September gewährleistet werden kann.

Einstimmiges Gutheißer.

### 4. Verwaltungsangelegenheiten

#### 4.1. Gemeindesyndikat Minett-Kompost – Beitritts-gesuch der Stadt Luxemburg und Gutheißer der neuen Statuten.

Mit dem Beitritt der Stadt Luxemburg zum Gemeindesyndikat Minett-Kompost werden ein paar Änderungen an den Statuten notwendig. Der Gemeinderat begrüßt den Beitritt dieses starken Partners.

Einstimmiges Gutheißer.

Rat Arsène Ruckert kehrt zur Sitzung zurück.



**4.2. Gemeindegewerkschaft SICONA Süd-Ouest – Konvention mit Frau Irène Klopocka und Herrn Joseph Weimerskirch.**

Das SICONA-Projekt sieht das Pflanzen einer Mischhecke und eines Walnussbaums auf einem Grundstück der Konsorten Weimerskirch-Klopocka vor.

Einstimmiges Gutheißen.

**4.3. Natur & Umwelt a.s.b.l. – Konvention bezüglich des entgeltlosen Bereitstellens von Gemeindematerial.**

Die Gemeinde stellt der Künztiger Sektion der Vereinigung „Natur & Umwelt“ kostenlos einen kleinen Traktor für die Ausübung ihrer Aktivitäten zur Verfügung.

Einstimmiges Gutheißen.

**5. Kommunale Verordnungen.**

**5.1. Gutheißen der Verordnung bezüglich des Schülertransports.**

Schöffe Richard Sturm erläutert die einzelnen Punkte, die an der Verordnung abgeändert wurden, nachdem die Gemeinde einen Gerichtsprozess im Rahmen des Schülertransports verloren hatte.

Einstimmiges Gutheißen.

**6. Vereinsleben**

**6.1. Verteilung der Vereinssubsidien für das Jahr 2021.**

Bürgermeister Wolter informiert den Gemeinderat über den Entschluss des Schöffenrates, aufgrund der fehlenden Aktivitäten während der Coronapandemie die Vereinssubsidien auf dem Niveau des Vorjahres zu belassen. Bei den Sportvereinen gewährt man jenen Vereinen, die weiter trainiert haben, eine Erhöhung von 10%, sowie jenen, die weiter an einer Meisterschaft teilgenommen haben, eine Erhöhung von 25%. Eventuelle Meisterschaftstitel werden im Jahr 2022 vergütet.

Einstimmiges Gutheißen.

**6.2. „Les Coyotes Bascharage-Luxembourg a.s.b.l.“ – Kenntnisnahme der Statuten.**

Kenntnisnahme.

**6.3. „Murphy’s Racing Team a.s.b.l.“ – Kenntnisnahme der Statuten.**

Kenntnisnahme.

**7. Verkehrsverordnungen**

**7.1. Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Der Gemeinderat bestätigt vier Verkehrsverordnungen.

Einstimmiges Gutheißen.

**8. Gemeindegewerkschaften**

**8.1. Abänderung der Zusammensetzung einzelner Gemeindegewerkschaften.**

Die lokale DP-Sektion möchte Herrn Olivier Schroeder durch Herrn Jérôme Hautus als Mitglied der Umweltschöffe, Frau Monique Micarelli-Ninin durch Frau Sandra Jeitz-Schroeder als Mitglied der Bautenschöffe und Frau Christiane Tempels durch Herrn Daniel Jeitz als Mitglied der Finanzschöffe ersetzen.

Einstimmiges Gutheißen.

**9. Fragen und Antworten.**

**10. Kommunaler Immobilienbestand.**

**10.1. Mietvertrag – „2, rue Jean-Pierre Origer“, Oberkerschen.**

Die Gemeinde vermietet ein Grundstück von 0,05 Ar zum Preis von 1 € pro Jahr an die Eheleute Meskini-Tamin.

Einstimmiges Gutheißen.

**10.2. Mietvertrag – „Rue de la Gare“, Oberkerschen.**

Die Firma Casa Pro Concept S.à r.l. mietet drei Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,27 Ar zur Jahresmiete von 4,05 €.

Einstimmiges Gutheißen.

**10.3. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten eines Grundstücks in Künztig, „Rue de l’Ecole“.**

Die Konsorten Moreira Ribeiro Soares-Pinto Soares treten der Gemeinde ein 0,02 Ar großes Grundstück ab, welches in das öffentliche Straßennetz integriert wird.

Einstimmiges Gutheißen.

**10.4. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten eines Grundstücks in Niederkerschen, „Boulevard John F. Kennedy“.**

Die Eheleute Thiery-Magalhaes Dos Santos treten der Gemeinde ein 0,34 Ar großes Grundstück ab, welches in das öffentliche Straßennetz integriert wird.

Einstimmiges Gutheißen.

**10.5. Notariatsakt – Verkauf eines Grundstücks in Niederkerschen, „Rue de la Continentale“.**

Die Gemeinde verkauft der Gesellschaft CITA S.à r.l. 0,04 Ar zum Preis von 1.200 €.

Einstimmiges Gutheißen.

**10.6. Pacte Logement – Nutzen eines Vorkaufsrechts für ein Grundstück in Niederkerschen.**

Die Gemeinde nutzt ihr Vorkaufsrecht und erwirbt für 950.000 € eine Parzelle in der „Rue Pierre Schuetz“ von 15,30 Ar.

Einstimmiges Gutheißen.

**11. Kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung**

**11.1. Konvention im Rahmen einer Baugenehmigung, „2A-2F, rue Nic. Roth“, Oberkerschen.**

Die Konvention regelt die Einzelheiten des Projekts von Frau Irène Weimerskirch-Klopocka zum Bau von sechs Einfamilienhäusern.

Einstimmiges Gutheißen.

**11.2. Konvention im Rahmen einer Baugenehmigung, „1-1D, rue de Grass“, Küntzig.**

Diese Konvention regelt die Details im Rahmen eines Projektes zum Bau eines Einfamilienhauses sowie drei Zweifamilienhäusern in der „Rue de Grass“ in Küntzig.

Einstimmiges Gutheißen.

**11.3. Konvention im Rahmen einer Baugenehmigung, „58-60, rue des Tulipes“, Niederkerschen.**

Das Abkommen definiert die Einzelheiten im Rahmen einer Baugenehmigung in der „Rue des Tulipes“ in Niederkerschen.

Einstimmiges Gutheißen.

**11.4. Konvention im Rahmen einer Baugenehmigung, „14B-14C, rue de Schouweiler“, Oberkerschen.**

In der „Rue de Schouweiler“ entstehen zwei Mehrfamilienhäuser. Die Konvention regelt die Pflichten der Bauherren.

Einstimmiges Gutheißen.

**11.5. Konvention im Rahmen einer Baugenehmigung, „91-99, rue des Prés“, Niederkerschen.**

Diese Konvention regelt die Details im Rahmen der Baugenehmigung für fünf Einfamilienhäuser in der Niederkerschener „Rue des Prés“.

Einstimmiges Gutheißen.

**11.6. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „12, rue des Champs“, Niederkerschen.**

Die Parzellierung soll den Bau von zwei Einfamilienhäusern ermöglichen.

Einstimmiges Gutheißen.

**11.7. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „35, rue de la Gare“, Oberkerschen.**

Der Antrag sieht die Aufteilung in zwei Parzellen vor.

Einstimmiges Gutheißen.

**11.8. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „30-40, rue de la Libération“, Linger, Niederkerschen.**

Bei diesem Antrag soll eine bestehende Parzelle in vier Teile aufgeteilt werden.

Einstimmiges Gutheißen.

**11.9. Allgemeiner Bebauungsplan – Punktuelle Abänderung „Bëschfest“ im Ort „Bommelscheuer“ – Verzicht auf die Durchführung einer Umweltprüfung.**

Die Gemeindearchitektin Carole Juttel erläutert die Einzelheiten. Nachdem bereits eine Umwelterheblichkeitsprüfung vorgenommen wurde, kann die Gemeinde auf die Durchführung einer strategischen Umweltprüfung verzichten, insofern sie sich an die Vorgaben der ersten Prüfung hält.

Einstimmiges Gutheißen.

Ende der Sitzung um 10:00 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°13/2021

## du 12 juillet 2021

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi et Patrick Ciuca, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal ff.

### Excusés

Yves Cruchten (procuration à Mireille Duprel), Danielle Schmit (procuration à Frank Pirrotte), Jean-Marie Bruch, conseiller (procuration à Frank Pirrotte), conseillers.

Début de la séance à 8h30.

### Séance à huis clos :

#### 1. Personnel communal.

##### 1.1. Démission volontaire d'un employé communal.

### Séance publique :

Conseiller Arsène Ruckert quitte la séance.

#### 2. Communications du collège échevinal.

Le bourgmestre Michel Wolter donne au conseil communal quelques précisions sur les changements de personnel au cours du dernier semestre.

Dans la lutte contre la chenille processionnaire du chêne, un projet pilote prometteur a été réalisé dans deux communes dans lesquelles ont été utilisés des biocides contre les oeufs de l'insecte. Le collège échevinal envisage de recourir à cette même méthode pour l'année à venir. Le traditionnel « Bëschfest » a lieu devant le « Käerjenger Treff » pour le reste de la saison.

Une réunion d'information pour les résidents de la « rue de la Continentale » concernant le réaménagement provisoire de la « rue de la Continentale » en vue des travaux de réaménagement du « boulevard J.-F. Kennedy » aura lieu aujourd'hui à 19h00.

Le bourgmestre Michel Wolter a également informé le conseil communal concernant une prochaine rencontre avec le ministre de la Mobilité François Bausch. Celui-ci a annoncé qu'il aurait de bonnes nouvelles pour le collège échevinal en septembre.

#### 3. Enseignement.

##### 3.1. Enseignement musical - Organisation scolaire provisoire de l'année scolaire 2021/2022.

Monsieur Steve Humbert, chargé de direction de la « Käerjenger Musékschoul », présente l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2021/2022. Celle-ci prend en compte les restrictions pendant la pandémie, car on ne sait pas dans quelle mesure les cours pourront reprendre normalement en septembre.

Approbation unanime.

#### 4. Administration générale.

##### 4.1. Syndicat intercommunal Minett-Kompost - Adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat Minett-Kompost et adoption des nouveaux statuts.

Avec l'adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat Minett-Kompost, des modifications des statuts sont nécessaires. Le conseil communal salue l'entrée de ce partenaire solide.

Approbation unanime.

Conseiller Arsène Ruckert rejoint la séance.

##### 4.2. Syndicat intercommunal SICONA Sud-Ouest - Convention avec Madame Irene Klopocka, 3, rue du X Septembre à Hautcharage et Monsieur Joseph Weimerskirch, 6, rue J.-P. Thill à Hautcharage.

Le projet SICONA prévoit la plantation d'une haie mixte et d'un noyer sur un terrain appartenant aux conjoints Weimerskirch-Klopocka.

Approbation unanime.

##### 4.3. Natur & Ëmwelt ASBL - Convention de mise à disposition de matériel communal à titre gratuit.

La Commune met gratuitement à disposition de la section de Clemency de l'association « Natur & Ëmwelt » un petit tracteur pour leurs activités.

Approbation unanime.

#### 5. Règlementation communale.

##### 5.1. Règlement sur le transport scolaire.

L'échevin Richard Sturm explique les points qui ont été modifiés dans le règlement suite à un procès que la Commune a perdu concernant une affaire de transport scolaire.

Approbation unanime.

## 6. Vie associative.

### 6.1. Allocation de subsides aux associations pour l'exercice 2021.

Le bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal de la décision du collège échevinal de laisser le montant des subsides aux associations au niveau de l'année précédente en raison du manque d'activités pendant la pandémie. Pour les clubs sportifs qui ont continué leurs entraînements, une augmentation de 10 % est accordée, et ceux qui ont continué à participer à un championnat, il y a une augmentation de 25 %. D'éventuels titres de champion seront payés en 2022.

Approbation unanime.

### 6.2. Les Coyotes Bascharage-Luxembourg ASBL - Prise de connaissance des statuts.

Prise de connaissance.

### 6.3. Murphy's Racing Team ASBL - Prise de connaissance des statuts.

Prise de connaissance.

## 7. Règlements de la circulation.

### 7.1. Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège de bourgmestre et échevins - Confirmation.

Le conseil communal confirme 4 règlements de la circulation édictés par le collège échevinal.

Approbation unanime.

## 8. Commissions consultatives.

### 8.1. Commissions consultatives - Modifications.

La section locale DP souhaite remplacer monsieur Olivier Schroeder par monsieur Jérôme Hautus comme membre de la commission de l'environnement, madame Monique Micarelli-Ninin est remplacée par madame Sandra Jeitz-Schroeder comme membre de la commission des bâtisses et madame Christiane Tempels est remplacée par monsieur Daniel Jeitz en tant que membre de la commission des finances.

Approbation unanime.

## 9. Questions et réponses.

## 10. Patrimoine communal.

### 10.1. Contrat de bail - 2, rue Jean-Pierre Origer à Hautcharage.

La Commune loue un terrain de 0,05 are au prix de 1 € par an aux époux Meskini-Tamins.

Approbation unanime.

### 10.2. Contrat de bail - Rue de la Gare à Hautcharage.

La société Casa Pro Concept S.À R.L. loue trois parcelles d'une superficie totale de 0,27 are pour un loyer annuel de 4,05 €.

Approbation unanime.

### 10.3. Acte notarié - Cession gratuite à Clemency au lieu-dit « rue de l'École ».

Les conjoints Moreira Ribeiro Soares-Pinto Soares cèdent un terrain de 0,02 are à la Commune, intégré au réseau routier public.

Approbation unanime.

### 10.4. Acte notarié - Cession gratuite à Bascharage au lieu-dit « bd J-F Kennedy ».

Les époux Thiery-Magalhaes Dos Santos cèdent un terrain de 0,34 hectare à la Commune, intégré au réseau routier public.

Approbation unanime.

### 10.5. Acte notarié - Vente d'un terrain communal à Bascharage au lieu-dit « rue de la Continentale ».

La Commune vend à la société CITA S.À R.L. 0,04 are au prix de 1 200 €.

Approbation unanime.

### 10.6. Loi Pacte logement - Exercice du droit de préemption pour un terrain à Bascharage.

La Commune fait usage de son droit de préemption et achète un terrain de 15,30 ares dans la « rue Pierre Schuetz » pour 950 000 €.

Approbation unanime.

## 11. Aménagement communal et environnement.

### 11.1. Convention autorisation de construire 2A-2F, rue Nicolas Roth à Hautcharage.

La convention règle les détails du projet de madame Irène Weimerskirch-Klopočka pour la construction de six maisons unifamiliales.

Approbation unanime.

### 11.2. Convention autorisation de construire 1-1D, rue de Grass à Clemency.

Cette convention règle les détails dans le cadre d'un projet de construction d'une maison unifamiliale et de trois maisons bifamiliales dans la « rue de Grass » à Clemency.

Approbation unanime.

### 11.3. Convention autorisation de construire 58 et 60, rue des Tulipes à Bascharage et 1 et 1A, rue des Lilas à Bascharage.

La convention précise les détails dans le cadre d'une autorisation de construire dans la « rue des Tulipes » à Bascharage.

Approbation unanime.

**11.4. Convention autorisation de construire 14B et 14C, rue de Schouweiler à Hautcharage.**

Deux immeubles d'habitation sont en cours de construction dans la « rue de Schouweiler ». La convention régleme les obligations du maître d'ouvrage.

Approbation unanime.

**11.5. Convention autorisation de construire pour 5 maisons unifamiliales 91-99, rue des Prés à Bascharage.**

Cette convention règle les détails de l'autorisation de construire pour cinq maisons unifamiliales dans la « rue des Prés » à Bascharage.

Approbation unanime.

**11.6. Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 12, rue des Champs (section BC de Bascharage - numéro cadastral 1877/6105).**

Le morcellement devrait permettre la construction de deux maisons unifamiliales.

Approbation unanime.

**11.7. Lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage, 35, rue de la Gare (section BB de Hautcharage - numéro cadastral 374/2823).**

La demande prévoit la division en deux parcelles.

Approbation unanime.

**11.8. Lotissement d'une parcelle sise à Linger, 30-40, rue de la Libération (section BA de Linger - numéro cadastral 17/2179).**

La demande concerne la division d'une parcelle existante en quatre parties.

Approbation unanime.

**11.9. Plan d'aménagement général de la commune de Käerjeng - Modification ponctuelle « Bëschfest » à Bommelscheuer - Renonciation à la réalisation d'une évaluation environnementale.**

L'architecte communale Carole Juttel explique les détails. Après qu'une étude d'impact sur l'environnement a déjà été réalisée, la Commune peut se dispenser de réaliser une évaluation environnementale stratégique, à condition qu'elle se conforme aux exigences de la première évaluation.

Approbation unanime.

Fin de la séance à 10h00.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Avis au public

## Tarification communale

Il est porté à la connaissance du public que la délibération re fixant le tarif pour un repas sur roues à 10,79 €, prise par notre conseil communal le 24 février 2021, a été approuvée par la ministre de l'Intérieur le 5 mars 2021.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Käerjeng certifie par la présente que la décision fixant les conditions d'utilisation des installations sportives, prise par notre conseil communal le 5 mai 2021, a été publiée et affichée dans la commune de Käerjeng à partir du 13 mai 2021 et mention en sera faite dans une publication communale, conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 22 octobre 1842 réglant le mode de publication des lois et règlements, ainsi qu'à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Käerjeng certifie par la présente que la décision portant modifications du règlement général de circulation, prise par notre conseil communal le 5 mai 2021, a été publiée et affichée dans la commune de Käerjeng à partir du 17 juin 2021, et mention en sera faite dans une publication communale, conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 22 octobre 1842 réglant le mode de publication des lois et règlements, ainsi qu'à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## Règlement communal

Il est porté à la connaissance du public que le règlement sur le transport scolaire a été pris par notre conseil communal le 12 juillet 2021, point n°6.

# Alain Schwarz



De 14. Juni 2021 ass de laangjärege Gemengesekretär Alain SCHWARZ leider vill ze fréi vun eis gaangen.

Den Alain huet den 1. Oktober 1983 als Redakter an der fréierer Gemeng Bascharage ugefaang a sollt der Gemeng 37 an halleft Joer trei bleiwen.

Den 1. Januar 1990 gouf hien zum Gemengesekretär ernannt. Dëse Posten huet hie bis zum Schluss mat vill Engagement ausgefouert.

Den Alain SCHWARZ war ëmmer en hëllefsbereeten Aarbechtskolleg an hat ëmmer en oppent Ouer fir jiddereen.

Mir wäerten hien a beschter Erënnerung behalen.

*Le 14 juin 2021, le secrétaire Communal Alain SCHWARZ nous a malheureusement quitté beaucoup trop tôt.*

*Alain a entamé sa carrière comme rédacteur dans l'ancienne Commune de Bascharage le 1<sup>er</sup> octobre 1983 et il est resté fidèle à la Commune pendant 37 ans et demi.*

*Le 1<sup>er</sup> janvier 1990 il fut nommé secrétaire Communal. Il a occupé ce poste avec engagement jusqu'au bout.*

*Alain SCHWARZ a toujours été un collègue serviable et à l'écoute des autres.*

*Nous garderons les meilleurs souvenirs de lui.*

# PhotoNews

Gemeng  
Käerjeng

►► 20. Februar 2021 Buergbrennen Kënzeg (Drive-in)



► 27. Mäerz 2021 Grouss Botz





## ►► 29. Mäerz 2021 Info Versammlung Flüchtlingsstruktur



## ►► 06. Abrëll 2021 Bamschnëttcours Gaart an Heem Uewerkäerjeng



## ►► 10.-11. Abrëll 2021 Blummeverkauf Gaart an Heem Uewerkäerjeng



Iwwer zwee Deeg huet de Gaart an Heem Uewerkäerjeng Ugangs Mee - frësch getest - eng ronn 170 Säck Buedem, respektiv 2100 Garden-a-Balkonplanzen, propper regroupéiert ausgeliwert. Fir Memberen war dësen gratis.

An enger Tombola hunn och nach zwou onparteesch „Glécksfeeën“ d'Nimm vu 15 gléckleche Gewënner gezunn.

## ►► 08. Mee 2021 Dag an der Natur



## ►► 21. Mee 2021 Soirée Jemp Schuster vun der Kulturkommissioun



## ►► 31. Mee 2021 1. Hëllef Cours Gemengepersonal



## ► 20. Juni 2021 Distribution Lëtz Pack







## ► 23. Juni 2021 Nationalfeierdag Apéro-Brunch







## ► 06.-11. Juli 2021 Käerjeng Live







►► **14. Juli 2021** Nei Gefierer fir d'Gemengenaarbeschter



►► **14. Juli 2021** Diplom Iwwerrechung Lëtzebuergesch Cours



► 03.-05. September 2021 **Rees op Gaflenz (A) fir d'Feier vum 40-järege Bestoen vum Jumelage**





# Etat civil

Décembre 2020 • Janvier • Février • Mars • Avril •  
Mai • Juin • Juillet • Août • Septembre 2021

## Naissances

21.12.20	Kylian da Costa Figueiredo	Bascharage
29.12.20	Aleyna Erovic	Bascharage
20.01.21	Alois Gérard Courty	Hautcharage
20.01.21	Côme Gérard Courty	Hautcharage
26.01.21	Eva Rocas	Bascharage
04.02.21	Elvin Kurbardovic	Bascharage
11.02.21	Merjema Hasic	Bascharage
12.02.21	Lu Sen Cheng	Clemency
18.02.21	Laura Ndenge	Hautcharage
18.02.21	Gabriela Fernandes Machado	Bascharage
26.02.21	Lian Kirsch	Hautcharage
03.03.21	Elma Rochet	Hautcharage
04.03.21	Jamie Bernauer	Fingig
06.03.21	Lucas Colin	Clemency
11.03.21	Arduino Strotz	Hautcharage
12.03.21	Elisa Miller	Bascharage
12.03.21	Emi Miller	Bascharage
15.03.21	Mick Trierweiler	Bascharage
17.03.21	Alexander Mykytiuk	Bascharage
19.03.21	James Teixeira	Hautcharage
24.03.21	Hailey Schweitzer	Hautcharage
25.03.21	Elio Astolfi	Bascharage
27.03.21	Martim Alves da Silva	Hautcharage
02.04.21	Zoe Simon	Bascharage
08.04.21	Luana Sanitate	Hautcharage
14.04.21	Hervé Fandel	Clemency
16.04.21	Luke Mantz	Clemency
23.04.21	Lucca Sousa Ferreira	Clemency
26.04.21	Ajan Sheqiri	Linger
01.05.21	Theodor Zimmermann	Hautcharage
03.05.21	Emily Sonntag Seresse	Bascharage
04.05.21	Jacques Schroeder	Clemency
19.05.21	Kylian Youmbi	Bascharage
20.05.21	Flor Gomes Azevedo	Clemency
04.06.21	Louis Lemire	Bascharage
05.06.21	Ibrahima Diallo	Bascharage
05.06.21	Valentina Fraga Borges	Bascharage
09.06.21	Gabriel Noversa Cardoso	Bascharage
09.06.21	Nate Carvalho Godfroid	Hautcharage
10.06.21	Ilyan De Sousa	Bascharage
14.06.21	Inaya Boukhadam D'Orsi	Bascharage
14.06.21	Tibo Melanda Schranck	Clemency
25.06.21	Dylan Franck	Bascharage
04.07.21	Tara Rajlic	Hautcharage
07.07.21	Luano Besch Astorri	Hautcharage
12.07.21	Logan Buisseret	Bascharage
12.07.21	Gianna Pozzacchio	Bascharage
13.07.21	Kim Baillieux	Clemency
22.07.21	Sophia Bécret	Bascharage
27.07.21	Luan Tomorrica	Clemency
28.07.21	Jack Haxter	Hautcharage
02.08.21	Maxi Koob	Bascharage
02.08.21	Liam da Cruz Silva	Bascharage
04.08.21	Lou Reuter Starflinger	Clemency
17.08.21	Vitória Sacras Jacinto	Linger
19.08.21	Oscar Costa	Bascharage
25.08.21	Mia Brosius	Bascharage
25.08.21	Anouk Strobel	Hautcharage

## Décès

07.01.21	Marie-Josée Tonnar	Bascharage
10.01.21	Fernand Freymann	Linger
14.01.21	Raymond Morang	Bascharage
16.01.21	Fernande Delagardelle	Bascharage
17.01.21	Hélène Lendway	Bascharage
20.01.21	Severina Salvador	Bascharage
20.01.21	Lucien Gengler	Bascharage
25.01.21	Léonie Roller	Bascharage
26.01.21	Léopold Pauly	Bascharage
27.01.21	Norbert Sehl	Bascharage
03.02.21	Jean Welter	Bascharage
03.02.21	Albert Haas	Bascharage
09.02.21	Maria Da Assunção Paredes Carvalho	Clemency
11.02.21	Romain Staudt	Bascharage

## Décès

13.02.21	Catherine Schlessler	Hautcharage
14.02.21	Jean Morth	Clemency
22.02.21	Marguerite Palm	Bascharage
23.02.21	René Birlebenbach	Bascharage
23.02.21	Paul Wagner	Bascharage
27.02.21	Bhadriah Konduru	Bascharage
02.03.21	André Mathieu	Bascharage
04.03.21	Edouard Detaille	Bascharage
04.03.21	Michel Steffen	Bascharage
04.03.21	Katharina Höveler	Bascharage
05.03.21	Hortense Dieschbourg	Bascharage
05.03.21	Auguste Carré	Bascharage
06.03.21	Augustine Sand	Bascharage
06.03.21	Irma Neiertz	Bascharage
06.03.21	Marianne Seidel	Bascharage
07.03.21	Jean Kremer	Bascharage
09.03.21	Paulette Gillé	Bascharage
09.03.21	Elisabeth Schiltz	Bascharage
09.03.21	Armand Kieffer	Bascharage
10.03.21	Marie Olsem	Bascharage
11.03.21	Agnès Hanten	Bascharage
12.03.21	Ursula Wallner	Fingig
12.03.21	Marie Piffer	Bascharage
12.03.21	Novello Ciotti	Bascharage
13.03.21	Maria Sousa	Bascharage
13.03.21	Luigina Palumbo	Bascharage
14.03.21	René Colbach	Bascharage
15.03.21	Marie Dardart	Bascharage
15.03.21	Jules Kraus	Clemency
18.03.21	Joseph Bevilacqua	Bascharage
18.03.21	Annette Weyland	Bascharage
19.03.21	Guillaume Wassnich	Bascharage
20.03.21	Jeannot Wagner	Bascharage
22.03.21	Recina Polese	Bascharage
23.03.21	Frédéric Steil	Bascharage
24.03.21	David Gomes Pedrosa	Bascharage
26.03.21	Rosalie Petry	Bascharage
30.03.21	Maria Stomp	Bascharage
06.04.21	Jeanne Kieffer	Bascharage
07.04.21	Nadine Neumann	Bascharage
07.04.21	Marie Rollmann	Bascharage
11.04.21	Joséphine Kunze	Bascharage
12.04.21	Margaretha Bedessem	Bascharage
13.04.21	Hélène Karger	Bascharage
13.04.21	Andrée Gerson	Clemency
16.04.21	Léonie Wollscheid	Bascharage
17.04.21	Jean Bruck	Bascharage
19.04.21	Patrick Lamesch	Bascharage
20.04.21	Simone Franzen	Bascharage
20.04.21	René Seyler	Bascharage
28.04.21	Maria Gomes Pereira	Hautcharage
30.04.21	Joseph Gaspar	Bascharage
06.05.21	Marguerite Reuter	Bascharage
06.05.21	Alice Feidt	Linger
08.05.21	Anne Komin	Bascharage
22.05.21	Rosa Agostini	Bascharage
31.05.21	Abel Simões Ferreira	Bascharage
04.06.21	Joseph Toss	Bascharage
14.06.21	Alain Schwarz	Bascharage
17.06.21	Danilo Perotto	Bascharage
14.07.21	Yvette Laturell	Bascharage
21.07.21	Joséphine Billa	Bascharage
22.07.21	Antoine Roderes	Clemency
23.07.21	Joseph Willems	Clemency
08.08.21	Marcel Rettel	Bascharage
14.08.21	Joséphine Marx	Bascharage
19.08.21	René Kinnen	Bascharage
26.08.21	Arnaldo Morbidelli	Clemency
28.08.21	René Binsky	Hautcharage
30.08.21	Robert Kohnen	Bascharage
03.09.21	Joseph Steg	Clemency
04.09.21	Rudi Rausch	Clemency



Nach 22 Jahren, und erst zum zweiten Mal seit 1958, wurde in der Gemeinde Käerjeng ein Baby zu Hause geboren. Das Neugeborene kam am 27. Juli 2021 um 2 Uhr morgens in seinem Haus in Clemency zur Welt. Der kleine **Luan Tomorrica** maß 49 cm und wog 2,990 kg.

Après 22 ans et pour la 2<sup>e</sup> fois seulement depuis 1958, un bébé est né à domicile dans la Commune de Käerjeng. Le nouveau-né a vu le jour chez lui, à Clemency, le 27 juillet 2021 à 2 heures du matin. Le petit **Luan Tomorrica** mesurait 49 cm et pesait 2,990 kg.

# Mariages

Janvier • Février • Avril • Mai • Juin • Juillet • Août • Septembre 2021



08.01.2021  
Gervais - Bedri



25.01.2021  
Rugova - Osmanaj



05.02.2021  
Da Silva - Da Silva Loureiro



02.04.2021  
Berckmans - Tresvyatskaya



07.05.2021  
Romero Militao - Teixeira Ribeiro



- 22.01.21 Gilbert Simons - Béatrice Dall'Omo
- 29.01.21 Marco Trigatti - Martine Toplak
- 12.02.21 Yannick Damiani - Désirée Koner
- 05.03.21 Georges Marx - Imen Othmani
- 26.03.21 Francisco Canelas Figueiredo - Monica Duarte Da Costa
- 09.04.21 Nicolas Rohmann - Michèle Gindt
- 29.04.21 Fabio Sansalone - Rita Thines
- 26.05.21 Georges Biver - Laura Zieser
- 25.06.21 Jean Becker - Elodie Renard
- 02.07.21 Alexandre Ramos - Tamara Fernandes da Silva
- 16.07.21 Romain Schweinheim - Sabrina Flohr
- 23.07.21 Yves Lenz - Yasmine Winandy
- 30.07.21 Alain Alf - Danielle Coljon



14.05.2021  
Rodrigues Marcolino - Aversa



21.05.2021  
Manzari - Zeniti



11.06.2021  
Zazzera - Fernandes Oliveira



12.06.2021  
Weber - Rossato



18.06.2021  
Millim - Maquet



09.07.2021  
Wingert - Manzari



16.07.2021  
Schlechter - Weber



23.07.2021  
Ait Taleb - Myami



06.08.2021  
Giffra - Cappelletti



06.08.2021  
Meunier - Chefson



13.08.2021  
Molinari - Pesché



03.09.2021  
Majerus - Simon

> **COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

	<b>500 552 313</b>
WOLTER Michel, bourgmestre	
SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine	
PIRROTTE Frank, échevin	
STURM Richard, échevin	
Fax	500 552 399

> **SECRETARIAT COMMUNAL**

**Affaires générales**

FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint	500 552 312
PANDOLFI Jean-Marie, secrétaire communal ff	500 552 322
TORRES Nathalie	500 552 314
Fax	500 552 399

> **SERVICE DU CITOYEN**

**Etat civil**

SCHUMACHER Laurent	<b>500 552 335</b>
GASCHT Nathalie	
Fax	500 552 338

**Bureau de la population**

ACHEN Jerry	500 552 337
DRUI Sven	500 552 333
PEREIRA DA COSTA Kelly, apprentie	500 552 328
LETSCH Jeannot	500 552 337
SAMIDA Sheila	500 552 332
SANTOS Adele	500 552 340
Fax	500 552 336
	500 552 338

**Patrimoine communal (matin)**

CONTER-NICOLAY Nadine	<b>500 552 324</b>
-----------------------	--------------------

**Relations publiques, associations locales**

BIRSENS Bern	500 552 316
BRAUN Vincent	500 552 316
KINANI Safia	500 552 320
LACOUR Guy	500 552 391

**Enseignement, ressources humaines**

PANDOLFI Jean-Marie	500 552 322
MICARELLI Joé	500 552 325
MEYSEMBOURG Carmen	500 552 323
SCHEITLER Laurent	500 552 321
Fax	500 552 329

**Informatique**

FERBER Guy	500 552 366
WELSCHER Christian	500 552 356

> **DÉPARTEMENT DES FINANCES**

HAAG Gilbert, receveur communal	500 552 341
COLANTONIO Daniel	500 552 344
DEFAYS Serge	500 552 372
MÜLLER Marianne, secrétariat de l'Office social	500 552 383
STEFFEN Marie-Paule	500 552 342
WEBER Mandy	500 552 343
Fax	500 552 349

> **SERVICE TECHNIQUE**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage	
<b>Secrétariat du service technique</b>	<b>500 552 352</b>
GALLO-HOLCHER Renée	
FREIRE David	
HERMANN Sandy	
SCHMIEDING Claudia	
Fax	500 552 369

**Aménagement communal et autorisation de construire**

<b>500 552 352</b>	
CARRILHO DIAS Kevin	
JUTTEL Carole, architecte	
OESTREICHER Joé	
SCHARLÉ Paul	
Fax	500 552 369

**Ecologie et environnement**

DEFAYS Serge	500 552 352
Fax	500 552 379

**Voirie et réseaux**

<b>500 552 352</b>	
BLASEN Alain, chef de service	
LOES Sam	
MICHELS Jérôme	
Fax	500 552 369

**Entretien des bâtiments communaux**

<b>500 552 352</b>	
ALVARES Miguel	
Fax	500 552 369

**Délégué à la sécurité**

GOERGEN Pascal	500 552 360
----------------	-------------

**Ordre public**

GALETTO David	500 552 345
MION Mauro	500 552 346

**Ateliers communaux**

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage	<b>500 552 200</b>
Fax	500 552 209

**ECO Center**

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage	<b>500 552 373</b>
Fax	500 552 209

> **Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier 500 552 377  
Gsm 621 202 119

> **Office social**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage  
LEMBELLA Dorinne, assistante sociale 500 552 381  
SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382  
SANTOS COIMBRA Stephanie, assistante sociale REVIS 500 552 384  
MÜLLER Marianne 500 552 383  
Fax Office Social 500 552 389

> **Site scolaire et sportif « Op Acker »**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
MULLER Emile 500 552 680  
Loge Ecole 1 500 552 550  
Loge Ecole 2 500 552 500  
Hall sportif « Op Acker » 500 552 600  
Piscine 500 552 625  
Fax 500 552 530

> **Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency  
FREYLINGER Gérard 500 552 750

> **Education précoce Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 720

> **Education préscolaire Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 731

> **Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596  
MULLER Emile 500 552 680

> **Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage  
MULLER Alain 500 552 575

> **Ecole du Centre Bascharage**

4, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage 500 552 583

> **Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage  
HUMBERT Steve 500 552 424  
KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421  
Fax 500 552 444

> **Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

> **Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650  
COSTA Carina, chargée de direction adjointe 500 552 659  
CHALMANDRIER Davide 500 552 656  
Fax 500 552 659

**Maison Relais Bascharage**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
Secrétariat 500 552 656  
Foyer PS 500 552 651  
Foyer P12 500 552 652  
Foyer P34 500 552 654  
Foyer P56 500 552 657  
Fax 500 552 655

**Maison Relais Clemency**

7b, rue de l'Église - L-4965 Clemency

Secrétariat 500 552 661  
Foyer C12 500 552 662  
Foyer C34 500 552 665  
Fax 500 552 666

> **Käerjenger Treff\***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

> **Salle des Fêtes Clemency\***

rue de Sélange - L-4965 Cemency  
\* Réservations 500 552 391

> **Centre Polyvalent Hautcharage**

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

> **Hall Omnisports Clemency**

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 752

> **Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
MULLER Emile 500 552 680  
Loge concierge 500 552 681  
Fax 500 552 690

> **Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271  
Fax 500 552 275

**URGENCES**

Pompiers, corps local 50 17 19  
Police grand-ducale, urgence 113  
Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200  
Antenne, dépannage 499 466 21  
Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66  
Creos, dépannage 80 029 900  
Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

**NUMEROS UTILES**

Rendez-vous collègue échevinal 500 552 313

**Service du citoyen**

Cartes d'identité et passeports 500 552 337  
Certificats de résidence et autres 500 552 337  
Changement d'adresse 500 552 337  
Changement de nationalité 500 552 335  
Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335  
Mariage/partenariat/naissances/divorces 500 552 335

**Service technique**

Permanence week-end 691 400 867  
Canalisation (raccordement) 500 552 352  
Commodo/ Incommodo 500 552 371  
Taxes sur l'eau 500 552 372  
Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

**Autres**

Listes électorales 500 552 337  
Nuits blanches 500 552 337  
Taxes sur les chiens 500 552 337  
Loteries, tombolas 500 552 314  
Repas sur roues 500 552 337  
Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311

# Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage  
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1

